



---

# ESCUELAS DE LA CIUDAD DE DOVER

---

Inglés Directrices del programa de aprendizaje

**2024-2025**

## Tabla de contenido

Introducción .....	2
Filosofía .....	4
Teoría de la Educación .....	5
Requisitos Federales y Antecedentes Legales .....	7
Resumen de los requisitos del Título III .....	10
Requisitos de Ohio .....	12
Estándares de dominio del idioma inglés de Ohio	
Evaluación de los estudiantes de inglés	
Niveles de competencia en inglés de los estudiantes LEP	
Diagrama de flujo del programa EL .....	15
Identificación de Estudiantes como EL .....	16
Colocación de grado	
Política de calificaciones	
EL Program Exit Criteria	
Continuidad de Servicios .....	20
Descripción del curso .....	22
Dotación de personal y descripciones de puestos .....	26
Remisión de estudiantes EL para Identificación de Educación Especial .....	30
Anexos .....	31
A. Encuesta de uso del lenguaje	
B. Evaluación inicial de LA Carta de notificación a los padres: el estudiante SÍ calificó como LEP	
C. Evaluación inicial de EL Padre Carta de notificación– El estudiante NO calificó como LEP	
D. Evaluación anual de LA Carta de notificación a los padres -El estudiante continúa calificando como LEP	
E. Evaluación anual EL RCarta de notificación a los padres de resultados -El estudiante cumplió con los criterios de salida LEP	
F. Descripción de programas para estudiantes que califican como LEP	
G. Formulario de Respuesta a la Notificación de los Padres	
H. Plan de aprendizaje individual	
I. Lista de verificación de orientación para nuevos estudiantes EL	
J. Formulario de seguimiento de antiguos estudiantes de inglés	
K. Formulario de prueba principal	
L. Notificación de exclusión voluntaria para recién llegados/Cuadro de colocación de recién llegados	

## Introducción

El término Estudiantes **de inglés (EL)** se refiere a aquellos estudiantes cuyo idioma materno o idioma del hogar es diferente al inglés o además del inglés, y cuyas limitaciones actuales en la capacidad de comprender, hablar, leer o escribir en inglés inhiben su participación efectiva en el programa educativo de una escuela. Los términos Estudiante del Idioma Inglés (ELL) y Dominio Limitado del Inglés (LEP) son otros términos que se refieren al mismo grupo de estudiantes.

Las pautas federales utilizan LEP (dominio limitado del inglés) en lugar de ESL (inglés como segundo idioma), ELL (aprendices del idioma inglés) o EL (aprendices del inglés). Los términos ELL, LEP y ESL pueden usarse indistintamente en este documento.

### Estudiantes EL en Ohio

En Ohio, más de 60.000 estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP)/estudiantes del idioma inglés (ELL) estaban inscritos en las escuelas públicas primarias y secundarias del estado en los últimos diez años. Los términos “dominio limitado del inglés” y “estudiantes del idioma inglés” se refieren a aquellos estudiantes cuya lengua materna o del hogar no es el inglés, y cuyas limitaciones actuales en la capacidad de entender, hablar, leer o escribir en inglés inhiben su participación efectiva en un programa educativo de la escuela. El número de ELL informados en Ohio para el año escolar 2010-2011 representa un aumento del 38 por ciento sobre el número informado cinco años antes y un aumento del 199 por ciento sobre el número informado hace 10 años.

Los estudiantes LEP de Ohio representan más de 110 idiomas nativos o del hogar diferentes. Los 10 principales grupos de idiomas incluyen español, somalí, árabe, holandés de Pensilvania (un dialecto del alemán utilizado por los amish), chino, japonés, vietnamita, francés, ruso y twi (un idioma que se habla en África Occidental).

Muchos de los estudiantes LEP de Ohio son hijos de familias que recientemente ingresaron a los Estados Unidos desde otros países. Durante el año escolar 2010-2011, los distritos escolares de Ohio informaron que atendieron a 11,881 estudiantes inmigrantes que han estado inscritos en escuelas de EE. UU. por menos de tres años.

Las personas emigran a los Estados Unidos por una variedad de razones. Pueden venir para reunirse con otros miembros de la familia o para buscar una mejor oportunidad económica. Otros buscan refugio de la política, opresión o persecución en sus países de origen. Según la Oficina de Servicios para Refugiados del Departamento de Trabajo y Servicios para la Familia de Ohio, 13,802 nuevos refugiados llegaron y se establecieron en Ohio entre 2003 y 2011. Los países de origen de los refugiados incluyeron Somalia, Birmania, Vietnam, Rusia, Uzbekistán, Cuba, Burundi, Etiopía, Ucrania, Eritrea, Liberia, Irán y Sudán. Además del reasentamiento primario de refugiados en Ohio, ha habido una gran migración secundaria a Ohio desde otros estados. Solo en el área metropolitana de Columbus, se estima que hay entre 25.000 y 40.000 refugiados somalíes recién llegados.

Otros grupos de estudiantes LEP de Ohio provienen de familias que han estado en los Estados Unidos durante muchos años pero que hablan otros idiomas además del inglés en casa. Por ejemplo, las escuelas de Ohio inscriben a estudiantes de origen puertorriqueño, mexicanoamericano y latino para quienes el español es el idioma del hogar. Un número significativo de niños de habla hispana son miembros de familias trabajadoras agrícolas migrantes. Más de 1180 niños migrantes se inscribieron en las escuelas primarias y secundarias de Ohio durante el año escolar 2010-2011. Además, muchos niños de las comunidades amish del noreste de Ohio aprenden alemán (holandés de Pensilvania) como primera lengua. Aproximadamente 1,200 estudiantes Amish LEP se inscribieron en escuelas en los condados de Holmes y Wayne durante 2010-2011.

Los estudiantes LEP de Ohio incluyen a aquellos que han tenido el beneficio de una educación previa, incluido el desarrollo de la alfabetización en sus idiomas nativos. Otros estudiantes LEP, especialmente los de familias de refugiados, han tenido poca o ninguna experiencia educativa formal previa.

El objetivo de Ohio para todos los estudiantes LEP es lograr el dominio del inglés para que puedan alcanzar los estándares académicos del Estado y participar plenamente en la sociedad estadounidense. Sin embargo, el tiempo requerido para lograr el dominio del inglés variará de acuerdo con una serie de factores, que incluyen la edad, el nivel de grado, el grado de educación formal anterior y el nivel actual de dominio del inglés.

Junio 2012 *(Tomado del Departamento de Educación de Ohio)*

### **Estudiantes EL en el Distrito Escolar de la Ciudad de Dover**

El Distrito Escolar de la Ciudad de Dover satisface las diversas necesidades educativas y culturales de nuestros estudiantes que están aprendiendo inglés como segundo idioma a través de un programa integral y apoyos continuos desde el kinder hasta el duodécimo grado. El propósito de nuestro programa es brindar instrucción intensiva para apoyar la adquisición del idioma inglés para los estudiantes EL. Los estudiantes inscritos en nuestro programa EL provienen de una variedad cultural, lingüística, socioeconómica y antecedentes académicos. Los maestros EL, tutores e intérpretes trabajan con los estudiantes en grupos pequeños, así como en el salón de clases, según las necesidades de los estudiantes. A los maestros de clases generales se les proporciona información sobre las necesidades de sus estudiantes EL y el nivel de dominio del inglés, así como las adaptaciones necesarias para permitir el éxito académico de cada estudiante EL. Los miembros del personal de EL, los maestros de educación general y los administradores colaboran para desarrollar e implementar Planes Individuos de aprendizaje duales para cada estudiante EL.

El número de estudiantes inscritos en el programa EL del Distrito Escolar de la Ciudad de Dover ha aumentado dramáticamente cada año, con estudiantes provenientes principalmente de Guatemala. La mayoría de estos estudiantes del nivel primario nacieron en los Estados Unidos de padres que habían emigrado de Guatemala y se establecieron en el área de Dover-Nueva Filadelfia. Un número significativo de estudiantes EL a nivel de secundaria y preparatoria son menores no acompañados que han viajado desde Guatemala para vivir con familiares o patrocinadores en el área de Dover-Nueva Filadelfia. La mayoría de los estudiantes EL en el Distrito Escolar de la Ciudad de Dover hablan español o un idioma maya tal como K'iche, Aguacateco, o Ixil. Otros idiomas hablados por los estudiantes en el Distrito Escolar de la Ciudad de Dover incluyen chino mandarín, farsi y alemán.

## Filosofía

Los estudiantes de inglés tienen los mismos derechos, privilegios y responsabilidades que otros estudiantes inscritos en el Distrito Escolar de la Ciudad de Dover. El propósito de los servicios para aprendices de inglés (EL) es ayudar a los estudiantes a superar sus dificultades lingüísticas, culturales y académicas y asegurar que reciban una igualdad de oportunidades educativas.

### Creencias clave

- Todos los estudiantes tienen el potencial de aprender el idioma inglés si reciben los servicios y apoyos apropiados tanto en el entorno del salón de clases informal como en el formal.
- Los servicios y apoyos están diseñados para complementar el plan de estudios de educación general y construir un puente de acceso a los estándares de contenido para los estudiantes EL.
- La principal prioridad de nuestro programa es desarrollar y fomentar las habilidades básicas de comunicación en inglés al tiempo que brinda acceso a los conceptos y estándares del área de contenido.
- El apoyo a las familias de los estudiantes EL para fomentar la participación de los padres es un componente integral de nuestro programa EL.
- El desarrollo profesional del personal es esencial para el éxito de nuestro programa EL.

### Objetivos del programa

- Desarrollar la alfabetización académica mientras se cultiva el desarrollo del idioma inglés.
- Proporcionar una introducción al sistema escolar de los EE. UU. y la cultura estadounidense.
- Para proporcionar enseñanza del idioma inglés y apoyo de transición en programas protegidos según sea necesario para preparar a los estudiantes que tienen una educación interrumpida o limitada, poca o ninguna alfabetización y niveles pre funcionales o principiantes de inglés, según lo medido por el nivel inicial evaluación del idioma inglés
- Para proporcionar la instancia adecuada estrategias de ructional, adaptaciones y modificaciones para dar EL los estudiantes la oportunidad de acceder a la instrucción del área de contenido y evoluciona el idioma inglés en un entorno de educación general utilizando una estructura co-enseñanza/entrenamiento

### Participación de los padres

- Los padres reciben un aviso por escrito sobre la disponibilidad de asistencia lingüística gratuita con respecto a los programas y actividades escolares en el sitio web del distrito escolar, en los manuales para padres y estudiantes, y en los boletines escolares de todo el distrito.
- A los padres se les proporciona un aviso por escrito de que no tienen que tener un dominio limitado del inglés para hablar, leer, escribir y comprender el inglés para ser considerados con un dominio limitado del inglés, sino que solo es necesario que un padre tenga un dominio limitado en al menos uno de estas áreas para ser elegible para recibir asistencia lingüística según sea necesario
- Los padres reciben un aviso por escrito de que el distrito generalmente aceptará la afirmación de un padre de que él o ella necesita asistencia con el idioma sin requerir corroboración adicional
- Los padres tienen la oportunidad de participar con servicios de interpretación proporcionados en eventos del distrito para padres relacionados con el programa académico de sus hijos.

## Teoría Educativa

Los servicios proporcionados a los estudiantes EL en el Distrito Escolar de la Ciudad de Dover están estructurados con la intención de brindar flexibilidad para satisfacer las necesidades individuales del estudiante debido a la diversidad de nuestra población EL. Se ofrece una serie de servicios que incluyen tutoría en grupos pequeños, apoyo en el idioma nativo, instrucción directa en el desarrollo del idioma inglés, cursos específicos para recién llegados a nivel de escuela secundaria, y cursos de áreas de contenido protegidas. Además, los estudiantes EL tienen acceso a las mismas intervenciones disponibles para todos los estudiantes y se les proporciona una intervención basada en sus necesidades individuales.

Según estudios citados por Debbie Zacarian en *Transformando las escuelas para los aprendices de inglés*, los estudiantes identificados como LEP tardan de uno a tres años en hablar con fluidez y de cuatro a seis años o más en alcanzar un nivel 4 en una escala de cinco puntos de competencia en inglés. Desarrollar la competencia académica en inglés es un proceso largo, y cada etapa no es igual en cuanto al tiempo que lleva pasar de una a otra. Uno de los factores más importantes con respecto a la duración del tiempo es si un estudiante es o no de un hogar orientado a la alfabetización o no orientado a la alfabetización. Los estudiantes de hogares que no están orientados a la alfabetización, con experiencias escolares previas interrumpidas y/o que viven en la pobreza probablemente tardarán mucho más que los estudiantes de alto rendimiento, orientados a la alfabetización y con ventajas socioeconómicas. (pág. 24, 25)

Debido a la cantidad de S.L.I.F.E. (Estudiantes con educación formal limitada e interrumpida) estudiantes matriculados en el nivel de escuela secundaria, las escuelas de la ciudad de Dover desarrollaron un camino para satisfacer las necesidades únicas de estos estudiantes. El Programa para recién llegados en la escuela secundaria ofrecerá cursos que integran los cuatro dominios del idioma mientras enseña contenido en las áreas de ciencias, estudios sociales, matemáticas y desarrollo del idioma inglés. Los estudiantes EL que han tenido una educación interrumpida, provienen de familias no orientadas a la alfabetización y que tienen desventajas socioeconómicas requieren instrucción explícita fuertemente relacionada con sus antecedentes y un desarrollo sistemático y explícito de las habilidades CALP (es decir, las habilidades culturales, lingüísticas y cognitivas desarrolladas en comunidades orientadas a la alfabetización). Según Custodio (2011), “Los programas para recién llegados son opciones educativas específicamente diseñadas para inmigrantes recién llegados que ayudan a orientar a los estudiantes a su nuevo país, su nuevo idioma y su nueva escuela”. (pág. 1).

Las estrategias de instrucción de mejores prácticas en el salón de clases de educación general y la respuesta a los sistemas escalonados de intervención están vigentes para todos los estudiantes en el Distrito Escolar de la Ciudad de Dover. Estos programas impactan positivamente el rendimiento académico y la adquisición del idioma inglés de nuestros estudiantes EL. La programación EL se basa y amplía el sistema que ya existe para todos los estudiantes. Con el fin de satisfacer las necesidades únicas de estos estudiantes, instrucción directa tanto en desarrollo del idioma inglés como en alfabetización en inglés también se ofrecen como parte de nuestra continuidad de servicios.

Para apoyar las mejores prácticas dentro del salón de clases de educación general, se brinda desarrollo profesional efectivo a los maestros de educación general. Los maestros están capacitados en el uso del enfoque SIOP (Protocolo de Observación de Instrucción Protegida) y reciben capacitación para facilitar la implementación de las estrategias en sus respectivas aulas. Según el Centro de Lingüística Aplicada, el modelo SIOP es un modelo de instrucción validado y basado en investigaciones que ha demostrado su eficacia para abordar las necesidades académicas de los estudiantes ELL en todo Estados Unidos.

El Modelo SIOP tiene ocho componentes:

- Preparación de la lección
- Fondo de construcción
- Entrada comprensible
- Estrategias
- Interacción
- Práctica/Aplicación
- Entrega de la lección
- Revisión/Evaluación

Al incorporar las estrategias de instrucción entrelazadas a lo largo de estos ocho componentes, los maestros pueden satisfacer las necesidades lingüísticas y académicas de sus estudiantes ELL. Además del apoyo disponible del entrenamiento, los maestros también tienen la oportunidad de colaborar con los administradores, los maestros EL y los intérpretes de español para facilitar el uso de estrategias de instrucción, así como las adaptaciones y modificaciones apropiadas.

Los distritos escolares tienen la flexibilidad de decidir el enfoque educativo que mejor satisfaga las necesidades de sus estudiantes y conduzca a la adquisición oportuna del nivel de competencia en inglés que los estudiantes necesitan para tener éxito en la escuela. Dada la flexibilidad para decidir el enfoque educativo que mejor satisfaga las necesidades de sus estudiantes, los distritos escolares de Ohio utilizan una variedad de programas o una combinación de programas. Las definiciones de los programas utilizados en el distrito escolar de la ciudad de Dover se enumeran a continuación:

**Inglés como segundo idioma (ESL)** -ESL 4-5, 6-8 o 9-12

Usando este enfoque educativo, los estudiantes con dominio limitado del inglés reciben instrucción directa en el uso del idioma inglés. La instrucción se basa en un plan de estudios especial que generalmente involucra poco o ningún uso del idioma nativo de los estudiantes y generalmente se enseña durante períodos escolares específicos. Por el resto del día escolar, los estudiantes pueden ser colocados en salones de clase regulares. Las clases de ESL pueden centrarse en la enseñanza de la gramática del inglés formal y en la promoción de actividades de comunicación natural (conversación libre, juegos y debates sobre temas familiares). Se practican la lectura y la escritura, así como las habilidades de comunicación oral en inglés.

**Inmersión en inglés estructurado (SEI)**- *Matemáticas de transición I (9-12), Matemáticas de transición II (9-12), Introducción a C&P (9-12), Introducción a la biología (9-12), Historia mundial (9-12), Historia americana (9-12), Habilidades fundamentales de lectura (9-12)*

La inmersión estructurada es un enfoque de instrucción que se utiliza para hacer que la información y los conceptos académicos sean comprensibles para los estudiantes EL. Los estudiantes en estas clases están "protegidos" en el sentido de que todos los estudiantes en el salón de clases son estudiantes EL. El tema se presenta de una manera que los estudiantes EL pueden entender. El profesor adapta el idioma de instrucción al nivel de inglés de las capacidades lingüísticas y cognitivas de los estudiantes. Asimismo, el docente hace uso frecuente de ayudas visuales, experiencias concretas y materiales manipulativos. En este enfoque, los estudiantes tienen la oportunidad de desarrollar las habilidades lingüísticas orales y escritas que necesitan para progresar académicamente en áreas de contenido como matemáticas, estudios sociales y ciencias. Este curso se lleva a cabo en el nivel de la escuela secundaria y es parte de la programación para recién llegados que se ofrece.

**Instrucción en clase o de inclusión**-(K-12) *Estrategias SIOP apoyadas por co-enseñanza y entrenamiento, adaptaciones y modificaciones*

En este enfoque, los estudiantes EL están juntos con sus compañeros de habla inglesa nativa en el mismo salón de clases, pero un especialista en educación bilingüe o EL está disponible en el salón de clases para apoyar a los estudiantes EL. Por ejemplo, el especialista en educación bilingüe o EL puede brindar orientación a los estudiantes LEP mientras trabajan en un proyecto grupal o una tarea individual. Los maestros también hacen uso diario de las estrategias SIOP para permitir que los estudiantes accedan

a los cuatro dominios del idioma. Los maestros utilizan planes de aprendizaje individuales para asegurarse de que se satisfagan las necesidades lingüísticas únicas de cada estudiante.

**Soporte de idioma nativo-(6-8, 9-12)***Servicios de intérprete de español proporcionados durante el día escolar*

El apoyo en el idioma nativo generalmente lo brindan asistentes de instrucción bilingües, que usan el idioma nativo del estudiante para explicar las instrucciones en las aulas del área de contenido y brindar apoyo cuando se comunican entre el estudiante y el maestro.

**Sesiones de tutoría para estudiantes de inglés -Tutoría proporcionada para complementar la instrucción proporcionada durante el día.**

Las sesiones de tutoría individuales o en grupos pequeños se usan más comúnmente cuando hay muy pocos estudiantes EL inscritos en un distrito escolar. Las sesiones de tutoría pueden enfocarse en promover habilidades básicas de comunicación en inglés o en inglés con fines académicos.

## **Requisitos federales y antecedentes legales**

Los derechos de los aprendices del idioma inglés y las responsabilidades legales de los distritos escolares que atienden a los estudiantes ELL se describen claramente en la ley federal y en los fallos de la Corte Suprema.

***Título IV de la Ley de Derechos Civiles de 1964***

Esta ley prohíbe la discriminación por motivos de raza, color u origen nacional en los programas que reciben asistencia financiera federal. Esta ley se ha interpretado en el contexto de las escuelas públicas como un requisito que requiere los pasos apropiados para garantizar que se brinden oportunidades educativas equitativas a los estudiantes que tienen un dominio limitado del idioma inglés.

***Lau contra Nichols (1974)***

La Corte Suprema de los EE. UU. dictaminó que la falta de instrucción del idioma inglés por parte de un distrito escolar a los estudiantes del idioma inglés les negó la oportunidad significativa de participar en el programa educativo del distrito en violación del Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964. La Corte señaló además que la igualdad de oportunidad no es simplemente proporcionar a los aprendices del idioma inglés (ELL) las mismas instalaciones, libros de texto, maestros y plan de estudios que reciben los estudiantes que no son ELL. Si el inglés es el idioma de instrucción, se deben tomar medidas para garantizar que se enseñe inglés a los estudiantes que no hablan inglés o que tienen un dominio limitado del inglés para brindar igualdad de acceso a las oportunidades educativas.

***Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974***

Esta ley exige que ningún estado niegue la igualdad de oportunidades educativas a ningún individuo, “por el hecho de que una agencia educativa no tome las medidas adecuadas para superar las barreras del idioma que impiden la participación equitativa de los estudiantes en un programa de instrucción”. Esta ley requiere que los proveedores de servicios educativos tomen las medidas adecuadas para ayudar a estos estudiantes a superar las barreras del idioma.

### ***Castañeda v. Pickard (1981)***

La Corte Suprema delineó un estándar de tres puntos para determinar si los estudiantes de ESL tienen o no un acceso igualitario y significativo al programa de un distrito escolar. Un programa para estudiantes ELL es aceptable si:

- el distrito sigue un programa informado por la teoría educativa reconocida como sólida por algunos expertos en el campo, o al menos se considera que es una estrategia experimental legítima;
- los programas y prácticas utilizados por el distrito están razonablemente calculados para implementar dichas teorías de manera efectiva; y
- El distrito tomará medidas si el programa, después de una prueba legítima, no produce resultados que indiquen que se están superando las barreras del idioma que enfrentan los estudiantes.

### ***Plyler v. cierva (1982)***

La Corte Suprema estipula que los niños indocumentados tienen el mismo derecho a una educación pública gratuita que los ciudadanos estadounidenses y los residentes permanentes.

- Los funcionarios escolares no pueden exigir a los estudiantes que demuestren que están en los Estados Unidos legalmente.
- Las escuelas deben evitar los intentos de documentar el estado de los estudiantes.
- Las siguientes prácticas escolares están prohibidas:
  - Prohibir el acceso a un estudiante sobre la base de su condición de indocumentado
  - Tratar a los estudiantes de manera dispar a los efectos de la determinación de la residencia sobre la base de su condición de indocumentados
  - Realizar consultas a un estudiante o a sus padres que puedan revelar su estado
  - Los programas educativos federales pueden solicitar información a los padres y estudiantes para determinar si los estudiantes son elegibles para varios programas. En tales casos, las escuelas deben solicitar información voluntaria de los padres.

### ***Orden Ejecutiva 13166 (2000)***

Esta orden presidencial requería que todas las agencias federales "garantizaran que los programas y actividades que normalmente brindan en inglés sean accesibles para las personas ELL y, por lo tanto, no discriminen por motivos de origen nacional en violación del Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964".

### ***Que ningún niño se quede atrás (NCLB) (2002)***

La reautorización de la Ley Pública 107-110 (Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás), define a un estudiante con Dominio Limitado del Inglés como un individuo de 3 a 21 años de edad, que está inscrito (o a punto de inscribirse) en una escuela primaria o secundaria de EE. UU. y cumple con estos dos requisitos:

1. Pertenece a una de las siguientes categorías:
  - a. no nació en los EE. UU. ni habla un idioma nativo que no sea inglés,
  - b. es un nativo americano, un nativo de Alaska o un residente nativo de áreas periféricas y proviene de un entorno donde el idioma distinto del inglés ha tenido un impacto significativo en el nivel de dominio del idioma inglés del individuo, o
  - c. es migrante, habla un idioma nativo que no es el inglés y proviene de un entorno donde domina un idioma que no es el inglés.

2. Puede ser incapaz, debido a las dificultades para hablar, leer, escribir o comprender el idioma inglés, para
  - a. puntuar en el nivel competente en las evaluaciones estatales de rendimiento académico,
  - b. aprender con éxito en aulas cuyo idioma de instrucción es el inglés, o
  - c. participar plenamente en la sociedad.

Se debe notar que *NCLB* utiliza el término LEP para dominio limitado del inglés, en lugar de ELL (aprendices del idioma inglés) o inglés como segundo idioma (ESL).

Uno de los objetivos de rendimiento de *NCLB* requiere que los estudiantes LEP se vuelvan competentes en inglés mientras alcanzan altos estándares de rendimiento académico en lectura/artes del lenguaje y matemáticas. *NCLB* también requiere que los estudiantes LEP participen en evaluaciones académicas anuales en lectura/artes del lenguaje y matemáticas, que se utilizan para determinar el progreso anual adecuado para las escuelas y el estado.

### ***Que ningún niño se quede atrás (Título IX)***

La definición federal de una persona con dominio limitado del inglés (LEP) es <Título IX – 20 U.S.C. 7801 et seq> alguien que:

- tiene entre 3 y 21 años;
- está matriculado o preparándose para matricularse en una escuela primaria o secundaria;
- no nació en los Estados Unidos o cuyo idioma nativo es un idioma que no sea el inglés;
- es un nativo americano o nativo de Alaska, o un residente nativo de las áreas periféricas; y
- proviene de un entorno en el que un idioma distinto del inglés ha tenido un impacto significativo en el nivel de dominio del idioma inglés del individuo; o
- es migrante, cuyo idioma nativo es un idioma diferente al inglés, y que proviene de un entorno donde domina un idioma diferente al inglés; y
- cuyas dificultades para hablar, leer, escribir o comprender el idioma inglés pueden ser suficientes para negarle al individuo:
  - la capacidad de cumplir con el nivel de competencia del estado en las evaluaciones estatales como se describe en la sección 111(b)(3);
  - la capacidad de tener éxito en las aulas donde el idioma de instrucción es el inglés; o
  - la oportunidad de participar plenamente en la sociedad.

### ***Orientación no reglamentaria: aprendices de inglés y el Título III de la Ley de educación primaria y secundaria (ESEA), modificada por la Ley Every Student Succeeds (ESSA)***

El Departamento de Educación de los EE. UU. emitió esta guía para proporcionar información a las agencias educativas locales y estatales (LEA) para ayudarlos a cumplir con sus obligaciones en virtud del Título III de la Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965 (ESEA), enmendada por Every Student Succeeds Ley de 2015 (ESSA). Las enmiendas de ESSA al Título III entran en vigencia a partir del 1 de julio de 2017. El enlace para acceder a los cambios realizados por ESSA es <https://www2.ed.gov/policy/elsec/leg/essa/essatitleiiienglishlearners92016.pdf>.

## Resumen de los requisitos del Título III

Sección 3302: Requisitos de notificación a los padres bajo el Título III-A, NCLB, para entidades elegibles (Solicitudes consolidadas y de consorcios) que reciben fondos del Título III-A	
<b>IDENTIFICACIÓN E INSCRIPCIÓN</b>	<p>Para informar a los padres o tutor(es) que su hijo/a ha sido identificado como de dominio limitado del inglés y está/estará participando en un programa educativo de instrucción de idiomas.</p> <p>Un niño <b>no será admitido ni excluido de cualquier</b> asistencia federal o programa <b>de educación sobre la base de un apellido o estatus de minoría lingüística.</b></p> <p><i>Nota:</i> Los padres deben ser notificados antes de que el niño sea incluido en el programa EL.</p> <p>La práctica de colocar a un estudiante en el programa EL basado en un apellido es contra la ley. Tampoco se debe excluir a un estudiante de los programas basándose únicamente en su apellido.</p>
<b>CUANDO</b>	<p>A más tardar 30 días después del comienzo del año escolar</p>
<b>REGLA ESPECIAL</b>	<p>Para un niño no identificado como necesitado de un programa antes del comienzo del año escolar, la notificación a los padres se hará dentro de las 2 semanas posteriores a la colocación del niño en un programa.</p>
<b>QUÉ– en general, la notificación debe incluir:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Razones para la identificación como EL y en necesidad de colocación</li> <li>● Nivel de dominio del inglés del niño</li> <li>● Cómo se evaluó ese nivel</li> <li>● Estado del rendimiento académico del niño</li> <li>● Método de instrucción utilizado en otros programas disponibles (para incluir cómo difieren en contenido, objetivos de instrucción y uso del inglés y un idioma nativo en la instrucción)</li> <li>● Cómo el programa satisfará las fortalezas y necesidades educativas del niño</li> <li>● Cómo el programa ayudará específicamente a su hijo/a a aprender inglés</li> <li>● Cómo el programa ayudará específicamente a su hijo/a a cumplir con los estándares académicos apropiados para su edad para la promoción de grado y la graduación</li> <li>● Requisitos de salida específicos para el programa</li> <li>● Tasa esperada de transición del programa a las aulas "regulares/regulares"</li> <li>● Para niños con discapacidades: cómo el programa cumple con los</li> </ul>

	<p>objetivos del IEP</p> <p><i>Nota:</i> El Título III solo puede utilizarse como complemento, no como el presupuesto principal para financiar un programa. No debe utilizarse para contratar FTE ni ejecutar programas que no tengan otra fuente de financiación.</p>
<b>DERECHO A RECHAZAR O TERMINAR LOS SERVICIOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Derechos a que el niño sea retirado inmediatamente del programa cuando lo solicite</li> <li>• Opciones para negarse a inscribir al niño en el programa o elegir otro programa o método de instrucción si está disponible</li> </ul>
<b>FALLA DEL PROGRAMA PARA CUMPLIR AMO para estudiantes EL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Según las nuevas pautas de ODE, el distrito mostrará crecimiento y competencia como parte de su boleta de calificaciones del distrito y de toda la escuela. Comenzando en el 2018-2019 año escolar, un punto de datos que se muestra en el Informe Escolar y del Distrito de Ohio se dedicará a los estudiantes EL y su desempeño.</li> </ul>
<b>PARA TODOS LOS AVISOS</b>	<p>La información se proporcionará en un formato comprensible y uniforme y, en la medida de lo posible, en un idioma que los padres puedan entender.</p> <p><i>Nota:</i> Los distritos escolares deben hacer todo lo posible para proporcionar avisos a los padres en idiomas comprensibles para los padres. Los distritos deben poder proporcionar traducciones en sus idiomas más frecuentes.</p>
<b>PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES Y LA COMUNIDAD</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las Agencias Locales de Educación (LEA) implementará un medio efectivo de superar a los padres de estudiantes para informarles cómo pueden       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Involucrarse en la educación de sus hijos</li> <li>b. Ser participantes activos en ayudar a su hijo/a aprende <b>inglés</b>, a lograr <b>en altos niveles</b> en materias académicas básicas, y <b>paracumplir con el mismo contenido académico desafiante del Estado y los estándares de rendimiento académico de los estudiantes</b> como se espera que todos los niños cumplan</li> </ol> </li> <li>• Este alcance incluirá la celebración y el envío de avisos de oportunidades para, <b>reuniones periódicas con el fin de formular y responder a las recomendaciones de los padres</b> de estudiantes LEP</li> <li>• Las LEA ayudarán a los padres a seleccionar entre varios programas y métodos de instrucción si se ofrece más de un programa o método.</li> </ul> <p><i>Nota:</i> Las escuelas deben comunicarse de manera proactiva con los padres de los estudiantes EL para tratar de involucrarnos en el proceso académico de sus hijos. Las escuelas deben enviar avisos y celebrar reuniones periódicas para permitir que estos padres tengan un lugar para opinar sobre la educación de sus hijos.</p>

## Requisitos del Estado de Ohio

En Ohio, se han establecido pautas basadas en la ley federal para la identificación y evaluación de estudiantes con dominio limitado del inglés/aprendices de inglés. Estas pautas se pueden encontrar en el *Departamento de Educación de Ohio* en el sitio web utilizando el término de búsqueda "Dominio limitado del inglés".

### Estándares de dominio del idioma inglés de Ohio

Los Estándares de dominio del idioma inglés, desarrollados para los grados K, 1, 2-3, 4-5, 6-8 y 9-12, resaltan y amplían el idioma crítico, el conocimiento sobre el idioma y las habilidades para usar el idioma que se encuentran en la universidad y la carrera. estándares listos y que son necesarios para que los estudiantes del idioma inglés tengan éxito en las escuelas. Los 10 estándares destacan un conjunto de funciones del lenguaje (lo que los estudiantes hacen con el lenguaje para realizar tareas específicas del contenido) y formas del lenguaje (vocabulario, gramática y discurso específico para un área de contenido o disciplina en particular) que necesitan los estudiantes del idioma inglés a medida que aprenden. Desarrollar competencias en lengua y literatura en inglés y alfabetización, matemáticas y ciencias (Bunch, Kiber y Pimentel, 2013; CCSSO, 2012; Lee, Quinn y Valdez, 2013; Moschkovich, 2012; van Lier y Walqui, 2012). Los cinco niveles de dominio del idioma inglés para cada uno de los estándares abordan la pregunta: "¿Cómo se vería el uso del idioma de un aprendiz del idioma inglés en cada nivel de dominio del idioma inglés a medida que avanza hacia la participación independiente en actividades apropiadas para el grado?" *Departamento de Educación de Ohio Adoptado en junio de 2015*. Los Estándares de dominio del idioma inglés de Ohio se pueden encontrar en el sitio web del Departamento de Educación de Ohio en el siguiente enlace:

<https://education.ohio.gov/getattachment/Topics/Other-Resources/Limited-English-Proficiency/ELL-Guidelines/Ohio-English-Language-Proficiency-ELP-Standards/ELP-Content-Standards-20150824.pdf.aspx>

### Evaluación de los estudiantes de inglés

Ohio requiere que los estudiantes de inglés (EL) sean evaluados utilizando la Evaluación de dominio del idioma inglés de Ohio (OELPA) para su evaluación anual de dominio del idioma inglés. OELPA no es la prueba para identificar al estudiante como aprendiz de inglés.

Los cuatro dominios o pruebas que deben evaluarse son leer, escribir, escuchar y hablar. OELPA está diseñado para cumplir con el requisito federal de medir anualmente el dominio del inglés con fines académicos, así como del inglés con fines sociales. Cada primavera, todos los EL en los grados K-12 deberán tomar el OELPA a menos que el estudiante haya sido reclasificado y ya no esté identificado como EL.

El OELPA se administra a las siguientes bandas de grado: Kinder, Grado 1; Grados 2-3; Grados 4-5; Grados 6-8; y Grados 9-12. Cada prueba de banda de grado de OELPA incluye cuatro pruebas: escuchar, leer, escribir y hablar. El OELPA es una prueba en línea. Las versiones en papel están pensadas como una adaptación para los estudiantes que no pueden realizar la prueba en línea.

## Niveles de competencia en inglés de los estudiantes EL

Los estudiantes que aprenden un nuevo idioma pasan por diferentes etapas o niveles de competencia. Ohio ha establecido cinco niveles de competencia para categorizar a los estudiantes LEP en diferentes etapas de su desarrollo del idioma inglés:

- **Inicio (OELPA)**
- **Intermedio Temprano (OELPA)**
- **Intermedio (OELPA)**
- **Inicial Avanzado (OELPA)**
- **Competente/Avanzado (OELPA)**

Las siguientes son descripciones resumidas de cada uno de los niveles de competencia y la correlación con OELPA:

### **OELPA Nivel 1 - Inicial**

Los estudiantes de este nivel pueden comprender algunas palabras aisladas (particularmente el vocabulario escolar y del entorno social), algunas convenciones sociales de alta frecuencia e instrucciones, comandos y preguntas simples (de una sola palabra o frases cortas). Se basan en señales no verbales, como gestos y expresiones faciales, y requieren repetición frecuente y reformulación para comprender el lenguaje hablado. En las conversaciones, es posible que puedan proporcionar información básica en respuesta a solicitudes y preguntas. Pueden hacer preguntas de una o dos palabras sin tener en cuenta la estructura y la entonación. Con respecto a las habilidades de lectura y pre lectura, los estudiantes de este nivel pueden demostrar una comprensión de los conceptos de letra impresa (por ejemplo, de adelante hacia atrás, de arriba hacia abajo, de izquierda a derecha) y comenzar a rastrear la letra impresa. Pueden ser capaces de distinguir letras de otras representaciones simbólicas. Pueden imitar el acto de leer (p. ej., sostener un libro y pasar las páginas); sin embargo, adquieren significado principalmente a través de imágenes. Los estudiantes de este nivel participan en actividades de escritura haciendo dibujos. Es posible que puedan copiar letras o formarlas de memoria y pueden copiar algunas palabras. Pueden imitar el acto de escribir (p. ej., garabatear); sin embargo, su texto no transmite un mensaje. Pueden intentar aplicar algunas convenciones de escritura, pero lo hacen de manera inapropiada o lo hacen correctamente solo cuando copian.

### **OELPA Nivel 2 - Intermedio Temprano**

A medida que aumenta la comprensión oral de los estudiantes LEP, comienzan a imitar las verbalizaciones de los demás mediante el uso de palabras sueltas o frases simples y comienzan a usar el inglés de forma espontánea. Gradualmente construyen más significado a partir de las propias palabras, pero la construcción suele ser incompleta. Son capaces de generar textos sencillos que reflejan su nivel de conocimientos de sintaxis. Estos textos pueden incluir una cantidad significativa de características no convencionales, como ortografía inventada, algunas inexactitudes gramaticales, representaciones pictóricas, características superficiales y patrones retóricos del idioma nativo (es decir, formas de estructurar texto de la cultura y el idioma nativos).

### **OELPA Nivel 3 - Intermedio**

En este nivel, los estudiantes entienden un discurso más complejo, pero aún pueden requerir algo de repetición. Adquieren un vocabulario de palabras comunes y frases que cubren muchas situaciones diarias. Usan el inglés de forma espontánea, pero pueden tener dificultades para expresar todos sus pensamientos debido a un vocabulario restringido y un dominio limitado de la estructura del idioma. Los estudiantes de este nivel hablan en oraciones simples, comprensibles y apropiadas, pero frecuentemente marcadas por errores gramaticales. Pueden tener problemas para comprender y producir estructuras complejas y lenguaje académico. El dominio de la lectura puede variar considerablemente según la familiaridad del alumno y la experiencia previa con temas, conceptos, géneros y

personajes, etc. Son más exitosos en la construcción de significado a partir de textos para los que tienen conocimientos previos sobre los cuales construir. Son capaces de generar textos más complejos, una variedad más amplia de textos y textos más coherentes que los principiantes. Los textos todavía tienen un número considerable de características no convencionales.

#### **OELPA Nivel 4 - Preavanzado**

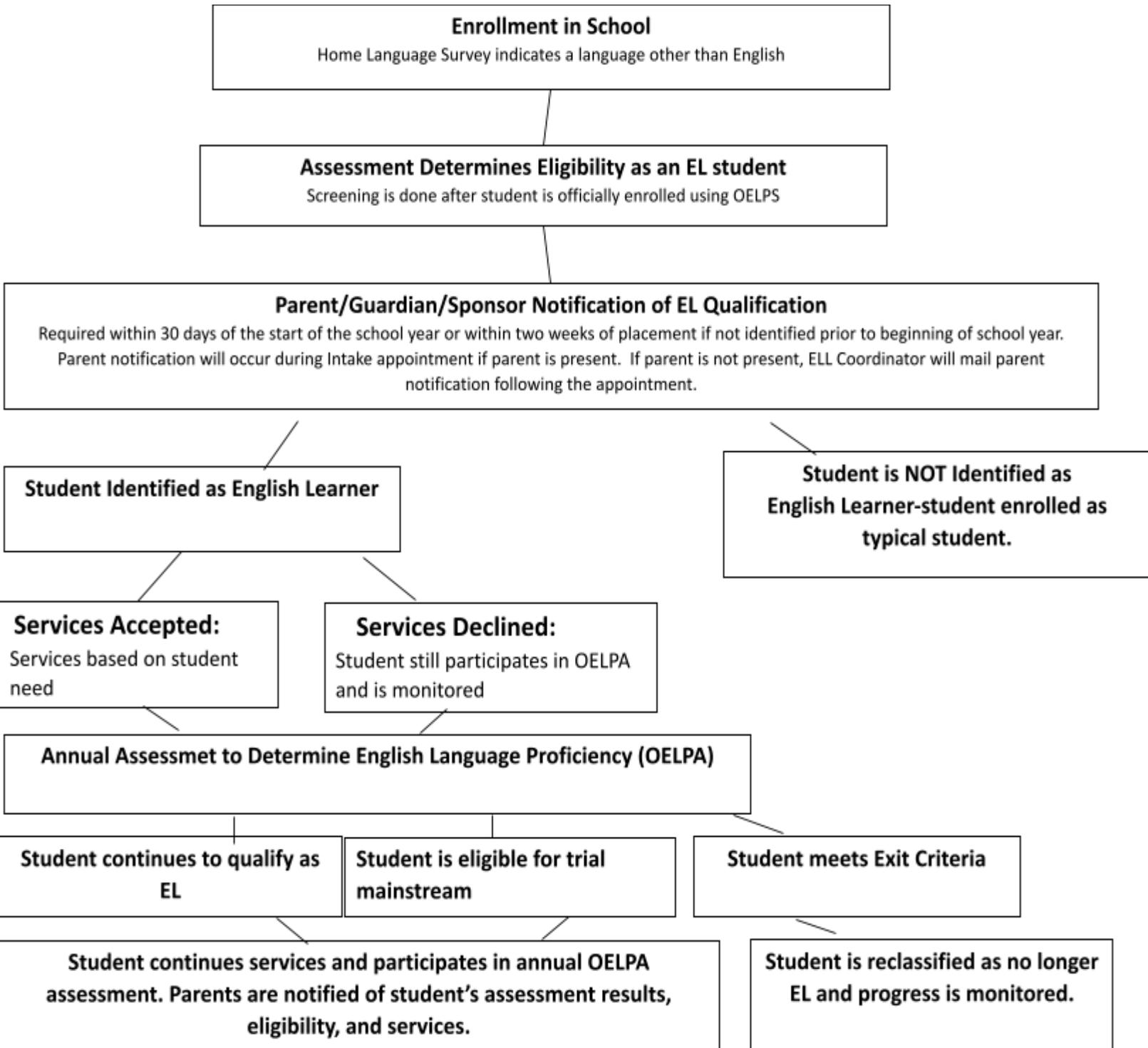
En este nivel, las habilidades lingüísticas de los estudiantes son adecuadas para la mayoría de las necesidades de comunicación del día a día. Se producen errores estructurales y léxicos ocasionales. Los estudiantes pueden tener dificultad para entender y usar algunos modismos, figuras retóricas y palabras con múltiples significados. Se comunican en inglés en entornos nuevos o desconocidos, pero tienen dificultades ocasionales con estructuras complejas y conceptos académicos abstractos. Los estudiantes de este nivel pueden leer con una fluidez considerable y pueden ubicar e identificar los hechos específicos dentro del texto. Sin embargo, es posible que no entiendan textos en los que los conceptos se presentan de forma descontextualizada, la estructura de la oración es compleja o el vocabulario es abstracto. Pueden leer de forma independiente, pero pueden tener problemas de comprensión ocasionales. Producen textos de forma independiente con fines personales y académicos. Las estructuras, el vocabulario y la organización general se aproximan a la escritura de los hablantes nativos de inglés. Sin embargo, los errores pueden persistir en uno o más de estos dominios.

#### **OELPA Nivel 5 - Avanzado/Competente**

En esta etapa final, los estudiantes generalmente pueden participar en conversaciones académicas de actualidad sin dificultad. En la mayoría de los casos, pueden seguir instrucciones complejas y de varios niveles sin ayuda y pueden comprender la información oral proporcionada a través de medios electrónicos de audio y video. Los estudiantes de este nivel generalmente hablan inglés con fluidez en entornos sociales y académicos de nivel de grado y controlan la sintaxis y el vocabulario apropiados para su edad en su habla. Por lo general, los estudiantes leen y comprenden información fáctica en prosa no técnica, así como debates sobre temas concretos relacionados con eventos especiales. Comprenden artículos periodísticos estándar dirigidos al lector en general, informes de correspondencia y materiales técnicos. En este nivel, pueden escribir artículos breves y expresar claramente declaraciones de posición, puntos de vista y argumentos. En su escritura, por lo general muestran control de diversas estructuras de oraciones, ortografía y vocabulario, expresando pensamientos bien desarrollados. Durante esta etapa de transición, el progreso de los estudiantes se supervisa cuidadosamente y se brinda apoyo adicional según sea necesario.

*Tomado de Pautas para la identificación y evaluación de estudiantes con dominio limitado del inglés/aprendices del idioma inglés Departamento de Educación de Ohio, marzo de 2012*

## EL Program Flowchart



## Identificación del estudiante como EL

La definición federal y estatal de un **Aprendiz del idioma inglés** es:

Un individuo que:

- tiene entre 3 y 21 años
- está matriculado en una escuela primaria o secundaria
- tiene un idioma que no sea el inglés como idioma nativo o del hogar, ya sea que haya nacido en los EE. UU. o en otro país
- tiene tanta dificultad para hablar, leer, escribir o entender inglés que el estudiante no puede desempeñarse lo suficientemente bien en clase o en las pruebas estatales para cumplir con los estándares estatales esperados para el rendimiento

La Encuesta *de uso del lenguaje* (Apéndice A) debe completarse en el momento de la inscripción para todos los estudiantes. Si el *Encuesta de uso del lenguaje* indica que el estudiante habla un idioma principal o del hogar que no es inglés y, por lo tanto, puede ser potencialmente un estudiante con dominio limitado del inglés, las pruebas para evaluar el dominio del idioma inglés del estudiante deben completarse dentro de los 30 días posteriores a la inscripción del estudiante.

La evaluación OELPS desarrollada por el Departamento de Educación de Ohio es la evaluación utilizada por las escuelas de la ciudad de Dover para la evaluación inicial, la determinación de elegibilidad de EL y la colocación en el programa. La evaluación está diseñada para medir el dominio del idioma inglés oral, de lectura y escritura de los estudiantes de Kinder a duodécimo grado. La evaluación se puede usar con el propósito de la identificación inicial, la colocación en el programa, el control del progreso y la redesignación en la escuela.

En las escuelas de la ciudad de Dover, el procedimiento de programación *Citas de admisión* se ha establecido para ayudar a las familias que no hablan inglés con el proceso de inscripción, así como para brindar la oportunidad de completar la evaluación de dominio del idioma inglés requerida. Al enterarse de la inscripción de un estudiante EL potencial, las secretarías del edificio referirán al padre, patrocinador o tutor al Coordinador de Estudiantes de Inglés para programar un *Cita de admisión*.

- *Citas de admisión* están programadas para viernes de la mayoría de las semanas del año escolar en el Coordinador de Estudiantes de Inglés Oficina ubicado en Dover High School y dura aproximadamente una hora.
- El padre/tutor/patrocinador y el estudiante se reunirán con el **Coordinador de admisión, Asistente de examen EL** y **EL Intérprete** (si el idioma principal es español o un dialecto del español).
- El **Coordinador de admisión** recopilará información y documentos de inscripción, así como también revisará los registros educativos anteriores si están disponibles, y/o entrevistará al padre/tutor/patrocinador para determinar la información sobre los antecedentes educativos del estudiante si los registros no están disponibles.
- El distrito completará la evaluación del dominio del idioma inglés del estudiante. **El asistente de examen EL** utilizando la evaluación OELPA.
- Después de la evaluación, notificación a los padres de ÉL la elegibilidad ocurrirá con un Español intérprete presente para explicar los resultados de la prueba y los padres recibirán la *Inicial Evaluación EL Padre Carta* (Apéndice B o C). Si el estudiante califica, consentimiento para los servicios no será documentado en el

Formulario de Respuesta a la Notificación de los Padres (Apéndice G) y un Plan de aprendizaje individual (Apéndice H) será desarrollado. El padre también recibirá una copia de Descripción de programas para estudiantes que califican como EL (Apéndice F).

- Si se indica español como idioma hablado por el estudiante, la Prueba de Dominio de IDEA en Español (IPT) también será administrado. El propósito de esta evaluación es determinar el nivel de competencia en español del estudiante..
- Las Medidas de Progreso Académico (MAP) para matemáticas se administrarán en inglés o en español (basado en los resultados de IPT en inglés y español) después de que un estudiante se inscriba y comience la asistencia regular.
- Los estudiantes que serán colocados en la Escuela Intermedia Dover (grados 6, 7, 8) o en la Escuela Secundaria Dover (grados 9, 10, 11, 12) serán programados para asistir orientación en el edificio correspondiente del Miércoles después de la cita de admisión. La intérprete **de español** estará presente para realizar la orientación usando la Lista de verificación de orientación para nuevos estudiantes EL (Apéndice I). Los estudiantes de DMS y DHS comenzarán a asistir a sus clases programadas después de su orientación.
- Se programará que los estudiantes de primaria comienzan las clases en su edificio de asistencia el Miércoles después de la cita de admisión. La orientación para estos estudiantes se llevará a cabo en su primer día de asistencia con un intérprete **de español**.
- El Coordinador **de admisión** transferirá los registros del estudiante al director del edificio en el edificio de asistencia inmediatamente después de la cita de admisión.

### **Personal de admisión**

Coordinador de admisión – Revisar los registros de los estudiantes, comunicar los resultados del IPT (elegibilidad como estudiante LEP), recopilar información y documentos de inscripción y transferir los registros al edificio escolar correspondiente

Asistente de pruebas – Administrar DIBELS Screener e English IPT (seguimiento con OELPS una vez que el estudiante esté inscrito)

Asistente de pruebas bilingüe – Administrar IDEA IPT (Español)

Intérprete – Complete la información de inscripción en línea con los padres y facilite la comunicación entre el personal y los padres para recopilar documentos de inscripción, información y para explicar la elegibilidad y los servicios LEP

### **Orientación**

La orientación para los estudiantes ELL de DMS y DHS recién inscritos se programará el Miércoles después de la cita de admisión del estudiante.

Durante la Orientación, el intérprete:

- Llevar a cabo las actividades enumeradas en el Apéndice G Fase I: Orientación para estudiantes nuevos con el estudiante
- Si el padre no puede asistir a la Orientación, el director y/o el intérprete se comunicarán con El padre por teléfono para compartir información sobre el horario y los cursos del estudiante. (si esta información no ha

sido comunicada previamente a los padres)

### **Decisiones de ubicación de grado para estudiantes del idioma inglés recién matriculados**

Las decisiones de calificación se toman en base a la evaluación del distrito de los registros académicos del estudiante y también teniendo en cuenta la edad del estudiante. Los siguientes factores se tendrán en cuenta al determinar el nivel de grado y la ubicación en la clase:

- Edad del estudiante
- Nivel de dominio del inglés (según lo determinado por el IPT)
- Nivel de competencia oral, lectura y escritura de la lengua materna del estudiante
- Historia educacional
- Patrón de asistencia escolar (es decir, educación interrumpida)
- Preferencia de padre/tutor/patrocinador
- Conocimiento del estudiante de conceptos matemáticos (si están disponibles) y habilidades de alfabetización (basado en IPT)
- Cantidad de tiempo en EE. UU. e inscripción previa en escuelas de EE. UU.

### **Política de calificaciones para estudiantes del idioma inglés**

**Base legal para calificar a los aprendices de inglés:** Título VI de la Ley de derechos civiles de 1964, Lau v. Nichols 1974, Ley de igualdad de oportunidades de 1974, Ley de éxito de todos los estudiantes (ESSA)

**Consideraciones Generales:** La calificación de los EL debe reflejar (a) el grado en que estos estudiantes pueden participar significativamente en el idioma inglés (nivel de dominio) y (b) la adaptación y el contenido y la entrega de instrucción de acuerdo con sus planes de aprendizaje individuales.

Dado que los EL reciben instrucción directa en inglés como segundo idioma, así como instrucción general modificada en inglés, no siempre pueden dominar la misma cantidad de contenido durante un período de calificaciones dado que los hablantes nativos de inglés. La calificación debe reflejar esto. Al calificar a los estudiantes EL, el enfoque debe estar en la cantidad de esfuerzo realizado y el progreso individual realizado con menos énfasis en el dominio del contenido, especialmente si el contenido depende en gran medida del idioma.

Para tener una perspectiva, considere la siguiente sugerencia de Judy Jameson del Centro de Lingüística Aplicada:

Califique una combinación de proceso y producto para todos los estudiantes. Thomas Guskey, un conocido educador, ilustra con una situación hipotética de clase de gimnasia. Imagine evaluar a dos estudiantes: uno es un atleta brillante; el otro tiene pocas habilidades de movimiento, pero siempre se esfuerza al máximo y es indefectiblemente deportista. Usar sólo criterios de producto, como qué tan alto puede saltar el alumno y qué tan rápido puede correr, no reconocería al segundo alumno por las cosas que hace bien y que son criterios igualmente legítimos y relevantes para la clase. ([www.cal.org](http://www.cal.org))

**A un aprendiz de inglés que no puede comprender el idioma de instrucción no se le debe asignar una calificación reprobatoria en una materia del área de contenido.**

A medida que los ÉL adquieren una mayor competencia en inglés, avanzando al nivel Progresivo, es posible que reciban más calificaciones en el rendimiento académico. Por ejemplo, si un estudiante EL puede realizar el trabajo en matemáticas, se le debe dar una calificación basada en el rendimiento; si el estudiante no puede desempeñarse satisfactoriamente debido a un bajo nivel de dominio del inglés, entonces se debe otorgar una calificación de esfuerzo/participación. Por ejemplo, un estudiante en esta categoría que completó el 75-80% de las tareas modificadas recibiría una calificación aprobatoria.

Se pueden usar portafolios, listas de verificación e informes narrativos en lugar de exámenes, pero siempre debe haber múltiples medidas del progreso y logro del estudiante.

### **Retención de grado de los estudiantes del idioma inglés**

La retención únicamente sobre la base de la falta de dominio del inglés de un estudiante es discriminatoria (basado en Lau v. Nichols). La justificación de la retención de un estudiante ELL debe incluir evidencia de que 1) el estudiante ha recibido un programa educativo de apoyo en el idioma inglés y 2) el estudiante está siendo retenido por razones distintas a la falta de dominio del inglés (por ejemplo, si el estudiante no cumplió con los estándares de nivel de grado debido a la mala asistencia, la falta de esfuerzo o los malos hábitos de estudio).

### **Criterios de salida del programa EL**

Un estudiante es reclasificado (ya no es un aprendiz de inglés) cuando el estudiante ha alcanzado un nivel de desempeño competente en la Evaluación de dominio del idioma inglés de Ohio (OELPA). Los padres son notificados con la Carta *de notificación a los padres sobre la evaluación anual de EL* (Apéndice E) y ODE Family Report cuando un estudiante cumple con los criterios para salir del estado LEP. El nivel de desempeño Competente se define como puntajes de nivel de dominio/prueba de 4 y 5 en cualquier combinación en los cuatro dominios (escuchar, leer, escribir y hablar). Los estudiantes en los grados K - 12 son elegibles para la reclasificación si el estudiante obtiene un nivel de desempeño de Competente.

En OELPA, hay tres niveles generales de desempeño: Competente, Progresando y Emergente. Los niveles de rendimiento se determinan de la siguiente manera: los estudiantes "competentes" son aquellos que obtienen cualquier combinación de 4 y 5 en los cuatro dominios; Los estudiantes "emergentes" son aquellos que obtienen cualquier combinación de 1 y 2 en los cuatro dominios; Los estudiantes "progresando" son aquellos que obtienen cualquier combinación en los cuatro dominios que no cae en Competente o Emergente. Los padres de los estudiantes que se determine que están en la categoría de "Emergentes" o "Progresando" serán notificados con la Carta *de notificación a los padres sobre la evaluación anual de EL* (Apéndice D) e Informe de la familia ODE.

Las definiciones de nivel de rendimiento anteriores no coinciden con las definiciones definidas actualmente en OAC 3301-13-11. Los distritos deben seguir estos nuevos criterios de salida y definiciones de nivel de rendimiento a partir de los datos OELPA de la primavera de 2016. El ODE trabajará durante los próximos meses para proponer cambios a OAC 3301-13-11, en un esfuerzo por alinearlos con los nuevos criterios de salida. Los nuevos criterios de salida corresponden a los niveles generales de competencia de la OELPA.

### **Planes Educativos de Instrucción de Idiomas (Planes de Aprendizaje)**

Los estudiantes identificados como aprendices de inglés en las escuelas de la ciudad de Dover tendrán un plan de aprendizaje establecido en el momento de la inscripción y la identificación. El plan de aprendizaje brindará apoyo lingüístico para los estudiantes de inglés en el contenido, la evaluación y las pruebas estatales. Los estudiantes inscritos

después del 1 de abril de cada año escolar no recibirán un plan hasta el siguiente año escolar.

**Supervisión de los antiguos estudiantes de inglés (EL)**

Los estudiantes que han salido del estado de aprendices de inglés en base a recibir la puntuación de *Competente* en la Evaluación de Dominio del Idioma Inglés de Ohio (OELPA) deben ser monitoreados durante dos años o más (si es necesario). Estos estudiantes serán monitoreados por su desempeño académico así como por los requisitos de asistencia y graduación. El coordinador de EL, los maestros de EL y los maestros de contenido realizarán un seguimiento de las pruebas estatales, las calificaciones, la asistencia, las tardanzas y otra información pertinente para permitir, si es necesario, la reclasificación del estado de EL y/o las intervenciones necesarias para el éxito. Este formulario aparece en el Apéndice (K).

## Continuidad de Servicios

El Distrito Escolar de la Ciudad de Dover está comprometido con el desarrollo y la implementación de una serie de servicios diseñados para satisfacer mejor las necesidades únicas de nuestros estudiantes EL. Los siguientes recursos se utilizaron para informar el desarrollo de nuestra continuidad actual de servicios y programa EL Departamento de Educación de EE. UU.: herramientas y recursos para identificar a todos los estudiantes de inglés; Transformando escuelas para estudiantes del idioma inglés: un marco integral para líderes escolares, Debbie Zacarian; Cómo diseñar e implementar un programa para recién llegados, Brenda Custodio, y el Centro de Recursos ODE Lau.

Los servicios EL en el Distrito Escolar de la Ciudad de Dover se basan en la necesidad del estudiante según lo demuestra el nivel de dominio del inglés del estudiante, el desempeño en el salón de clases y los resultados de las evaluaciones. Los servicios se describen en el Plan de aprendizaje individual del estudiante (Apéndice I), que el personal de la escuela actualiza y revisa anualmente. Los cursos EL y los cursos de áreas de contenido protegidas se ofrecen como parte del plan de estudios básico para los estudiantes EL. Los cursos para recién llegados se ofrecen en el nivel de la escuela secundaria a los estudiantes que, según los datos recopilados, necesitan apoyo adicional en el área de contenido. La co-enseñanza de los estudiantes EL se ofrece en el salón de clases de educación general por un maestro de TESOL K-12. Las estrategias SIOP se implementan en el salón de clases de educación general a través de un modelo de entrenamiento respaldado por un instructor SIOP.

### **Preescolar**

En el nivel preescolar, los estudiantes reciben servicios en un entorno preescolar integrado en el que se implementan adaptaciones y estrategias del Modelo SIOP.

### **Jardín de infancia, Grado 1, 2 y 3**

En el Kinder, 1º, 2º, y 3er grado, los estudiantes reciben instrucción en aulas de educación general con adaptaciones y estrategias del Modelo SIOP que se están implementando. Se ofrecen sesiones de tutoría complementarias a los estudiantes para enfocarse en el desarrollo del vocabulario académico basado en el plan de estudios general. El título de toda la escuela con un enfoque en la instrucción de alfabetización se proporciona en grupos pequeños para estudiantes que están aprendiendo inglés y necesitan apoyo en la instrucción de alfabetización.

### **Grados 4 y 5**

A las 4º y 5º grados, los estudiantes reciben instrucción en el salón de clases de educación general con adaptaciones y estrategias del modelo SIOP que se están implementando. Además, algunos estudiantes también pueden recibir instrucción directa en la adquisición del idioma inglés con un maestro certificado en TESOL. Se utiliza un plan de estudios de lectura individualizado complementado por el plan de estudios RIGOR para la enseñanza del idioma inglés. Los cursos protegidos se consideran de transición y están diseñados para desarrollar las habilidades CALP (Dominio del lenguaje académico cognitivo) de los estudiantes que se encuentran en las etapas iniciales del desarrollo del idioma inglés. Además de las estrategias anteriores, el maestro certificado en TESOL también puede utilizar un programa de fonética estructurada de UFLI (Instituto de Alfabetización de la Universidad de Florida) para apoyar a los estudiantes con habilidades de alfabetización limitadas.

### **Grado 6, 7 y 8**

A las 6º, 7º, y 8º grados, los estudiantes reciben instrucción en el salón de clases de educación general con adaptaciones y estrategias del modelo SIOP que se están implementando. Además, algunos estudiantes también pueden recibir instrucción directa en inglés en una clase de inglés como segundo idioma utilizando zonas horarias para la instrucción del idioma inglés junto con instrucción de alfabetización complementaria. Los cursos protegidos

se consideran de transición y están diseñados para desarrollar las habilidades CALP (Dominio del lenguaje académico cognitivo) de los estudiantes que se encuentran en las etapas iniciales del desarrollo del idioma inglés. Además de las estrategias anteriores, el maestro certificado en TESOL también puede utilizar un programa de fonética estructurada de UFLI (Instituto de Alfabetización de la Universidad de Florida) para apoyar a los estudiantes con habilidades de alfabetización limitadas.

### **Grado 9, 10, 11 y 12**

A las 9°, 10°, 11°, y 12° grados, los estudiantes reciben instrucción en el salón de clases de educación general con adaptaciones y estrategias del modelo SIOP que se están implementando. Además, algunos estudiantes también pueden recibir instrucción directa en la adquisición del idioma inglés e instrucción protegida de matemáticas en un entorno de grupo pequeño en lugar de cursos de educación general en lengua y literatura en inglés y matemáticas. El Zonas horarias el plan de estudios se utiliza para la enseñanza del idioma inglés junto con apoyos de alfabetización suplementarios y el plan de estudios protegido de matemáticas de transición desarrollado por los maestros de matemáticas de las escuelas de la ciudad de Dover se usa para la instrucción de matemáticas. Los cursos protegidos se consideran de transición y están diseñados para desarrollar las habilidades CALP (Dominio cognitivo académico del lenguaje) de los estudiantes que se encuentran en un nivel pre funcional de adquisición del idioma inglés, han experimentado una educación interrumpida y no están orientados a la alfabetización. Los intérpretes de español están disponibles y programados con los estudiantes de forma individual según la necesidad del estudiante y el nivel de dominio del español.

Además, resguardado recién llegado se ofrecen cursos de área de contenido. Estos cursos son impartidos por maestros de educación general utilizando Estrategias modelo SIOP y supervisado y co-enseñado con un maestro certificado en TESOL. Algunos de los cursos se ofrecen en un entorno protegido para brindarles a los estudiantes EL la oportunidad de obtener el crédito de la escuela secundaria requerido para graduarse mientras se les brinda instrucción explícita en CALP y adquisición del idioma inglés.

Los estudiantes EL pueden acceder a una combinación de servicios para satisfacer mejor sus necesidades. Los servicios para estudiantes se indican en la carta anual para padres con respecto a la elegibilidad, así como en el Plan de aprendizaje individual de cada estudiante. Esta combinación de instrucción protegida, inmersión en el aula de educación general con adaptaciones y modificaciones, y tutoría en grupos pequeños brinda a los estudiantes la oportunidad de desarrollar sus habilidades en el idioma inglés mientras desarrollan habilidades en el área de contenido académico.

## ESL y descripciones de cursos protegidos

### **ESL I, II: clases de inglés como segundo idioma (recién llegado e intermedio)**

Los objetivos del programa se basan en los estándares de dominio del idioma inglés y en el kit de herramientas para estudiantes de inglés del Departamento de Educación de EE. UU. para agencias de educación estatales y locales. Los cursos están diseñados para enseñar a los estudiantes del idioma inglés explícitamente sobre el idioma inglés, incluido el vocabulario académico necesario para acceder a la instrucción de contenido y desarrollar su dominio del idioma inglés en los cuatro dominios del idioma (es decir, hablar, escuchar, leer y escribir).

- **Escuchar:** Construir significado a partir de presentaciones orales y textos literarios e informativos mediante la comprensión auditiva, la lectura y la visualización apropiadas para el grado.
- **Discurso:** Hablar y escribir sobre textos y temas literarios e informativos complejos apropiados para el grado. Adapte las opciones de idioma al propósito, la tarea y la audiencia al hablar y escribir. Participar en intercambios de información, ideas y análisis orales y escritos apropiados para el grado, respondiendo a comentarios o preguntas de compañeros, audiencia o lectores.
- **Lectura:** Realizar investigaciones y evaluar y comunicar hallazgos para responder preguntas o resolver problemas. Determinar el significado de palabras y frases en presentaciones orales y textos literarios e informativos.
- **Escribiendo:** Analizar y criticar los argumentos de otros oralmente y por escrito.

### **ESL I: Clase de inglés como segundo idioma para principiantes**

Los estudiantes inscritos en este curso se centrarán en el desarrollo de habilidades basadas en los estándares de dominio del inglés para escuchar y hablar. Los estudiantes también recibirán instrucción escalonada basada en los estándares de lectura y escritura. El enfoque de esta clase se basará en el programa RIGOR que desarrolla el idioma inglés en torno al contenido de ciencias y estudios sociales. Las habilidades específicas son las siguientes:

- Conciencia fonémica y habilidades fonéticas en el idioma inglés
- Instrucción intensiva de vocabulario; centrado principalmente en palabras de nivel uno y dos en contexto
- Alfabetización oral que se centra en la comprensión auditiva y oral
- Modelos de lectura fluida a través de lecturas en voz alta y lecturas repetidas
- Experiencias de escritura compartidas.

### **ESL II: clase de inglés intermedio como segundo idioma**

Los estudiantes inscritos en este curso se enfocarán en desarrollar habilidades en todos los estándares de dominio del inglés: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. El enfoque de esta clase también se basará en el programa RIGOR que desarrolla el idioma inglés en torno al contenido de ciencias y estudios sociales. Las habilidades específicas son las siguientes:

- Instrucción de vocabulario de contenido
- Habilidades de alfabetización oral y escrita que se centran en la comprensión de lectura.
- Práctica de lectura fluida a través de lecturas repetidas con compañeros y lecturas basadas en tecnología
- Instrucción de escritura estructurada basada en la lectura de contenido

### **Matemáticas de Transición I: Recién Llegado**

Los estudiantes inscritos en este curso se enfocarán en desarrollar habilidades en todos los estándares de dominio del inglés: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Los estudiantes inscritos en este curso habrán asistido a la escuela en los Estados Unidos durante dos años o menos. El enfoque de esta clase también se basará en el marco SIOP (Protocolo de Observación de Instrucción Protegida). Los estudiantes se centrarán específicamente en:

- Instrucción de vocabulario de contenido enfocada en palabras de Nivel Uno y Nivel Dos
- Habilidades de alfabetización oral y escrita que se centran en la comprensión matemática.
- Nuevos Estándares de Aprendizaje de Ohio para Matemáticas K-7
- Práctica enfocada en procesos y estándares matemáticos
- Instrucción de escritura escalonada centrada en el vocabulario y el contenido de las matemáticas

### **Matemáticas de Transición II: Intermedio**

Los estudiantes inscritos en este curso se enfocarán en desarrollar habilidades en todos los estándares de dominio del inglés: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Los estudiantes inscritos en este curso habrán asistido a la escuela en los Estados Unidos durante dos años o más o habrán asistido a la escuela en su país de origen. El enfoque de esta clase también se basará en el marco SIOP (Protocolo de Observación de Instrucción Protegida). Los estudiantes se centrarán específicamente en:

- Contenido específicamente necesario para la enseñanza de las matemáticas en el salón de clases general, incluidas las palabras de Nivel Dos y Nivel Tres
- Procesos matemáticos centrados en operaciones pre algebraicas y sentido numérico.
- Leer, escribir, escuchar y hablar en el área de práctica matemática
- Nuevos Estándares de Aprendizaje de Ohio para Matemáticas 7-12

### **Historia americana de la escuela secundaria para recién llegados**

Los estudiantes inscritos en este curso se enfocarán en desarrollar habilidades en todos los estándares de dominio del inglés: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Los estudiantes inscritos en este curso habrán asistido a la escuela en los Estados Unidos por menos de dos años completos y pueden o no haber asistido a la escuela en su país de origen. El enfoque de la clase también se basará en el marco SIOP (Protocolo de Observación de Instrucción Protegida). Los estudiantes se centrarán específicamente en:

- Contenido específicamente necesario para la enseñanza de la historia en el salón de clases general, incluidas las palabras de Nivel Dos y Nivel Tres.
- Estudie el desarrollo político, económico y social de los Estados Unidos con un enfoque en las habilidades fundamentales de alfabetización.
- Leer, escribir, escuchar y hablar en las áreas de amplios períodos históricos que incluyen la Segunda Revolución Industrial, la Era Progresista, la participación de Estados Unidos en la Primera Guerra Mundial, los locos años 20, la Gran Depresión y el New Deal, la participación de Estados Unidos en la Segunda Guerra Mundial, La Guerra Fría, la Guerra de Vietnam y los problemas sociales, económicos y políticos que han afectado a la sociedad estadounidense en el siglo XX.
- Estándares de aprendizaje de estudios sociales de Ohio con un enfoque en la adquisición del lenguaje.

### **Historia mundial de la escuela secundaria para recién llegados**

Los estudiantes inscritos en este curso se enfocarán en desarrollar habilidades en todos los estándares de dominio del inglés: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Los estudiantes inscritos en este curso habrán asistido a la escuela en los Estados Unidos por menos de dos años completos y pueden o no haber asistido a la escuela en su país de origen. El enfoque de la clase también se basará en el marco SIOP (Protocolo de Observación de Instrucción Protegida). Los estudiantes se centrarán específicamente en:

- Contenido específicamente necesario para la enseñanza de la historia en el salón de clases general, incluidas las palabras de Nivel Dos y Nivel Tres.
- Conocimiento de antecedentes geográficos y culturales específicos de la época entre el siglo XVI y el siglo XXI con énfasis en desarrollar habilidades de alfabetización.
- Leer, escribir, escuchar y hablar en las áreas de hechos históricos y conocimientos geográficos.
- Conocimientos y habilidades basados en estándares con un enfoque en la adquisición del lenguaje.

### **Introducción a la química y la física para los recién llegados a la escuela secundaria**

Los estudiantes inscritos en este curso se enfocarán en desarrollar habilidades en todos los estándares de dominio del inglés: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Los estudiantes inscritos en este curso habrán asistido a la escuela en los Estados Unidos por menos de dos años completos y pueden o no haber asistido a la escuela en su país de origen. El enfoque de la clase también se basará en el marco SIOP (Protocolo de Observación de Instrucción Protegida). Los estudiantes se centrarán específicamente en:

- Contenido específicamente necesario para la instrucción de ciencias en el salón de clases general, incluidas las palabras de nivel dos y nivel tres.
- Procesos científicos centrados en investigaciones y teorías científicas, con un enfoque de alfabetización.
- Leer, escribir, escuchar y hablar en el área de investigación científica.
- Conocimientos y habilidades basados en estándares con un enfoque en la adquisición del idioma.

### **Introducción a la biología para recién llegados a la escuela secundaria**

Los estudiantes inscritos en este curso se enfocarán en desarrollar habilidades en todos los estándares de dominio del inglés: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Los estudiantes inscritos en este curso habrán asistido a la escuela en los Estados Unidos por menos de dos años completos y pueden o no haber asistido a la escuela en su país de origen. El enfoque de la clase también se basará en el marco SIOP (Protocolo de Observación de Instrucción Protegida). Los estudiantes se centrarán específicamente en:

- Contenido específicamente necesario para la instrucción de ciencias en el salón de clases general, incluidas las palabras de nivel dos y nivel tres.
- Experiencia de laboratorio basada en la indagación centrada en la exploración del mundo vivo, el entorno físico y las interacciones entre ellos y dentro de ellos con un enfoque en las habilidades de alfabetización.
- Leer, escribir, escuchar y hablar en el área de investigación científica.
- Conocimientos y habilidades basados en estándares con un enfoque en la adquisición del idioma.

### **Artes del lenguaje inglés de la escuela secundaria 9 para los recién llegados**

Los estudiantes inscritos en este curso se enfocarán en desarrollar habilidades en todos los estándares de dominio del inglés: lectura, escritura, comprensión auditiva y expresión oral. Los estudiantes inscritos en este curso habrán tomado cursos de inglés como segundo idioma anteriormente y pueden o no haber asistido a la escuela en su país de origen. El enfoque de la clase también se basará en el marco SIOP (Protocolo de Observación de Instrucción Protegida). Los estudiantes se centrarán específicamente en:

- Contenido específicamente necesario para la enseñanza de la lectoescritura en el salón de clases general, incluidas las palabras de nivel dos y tres.
- Leer cuentos, poemas, obras de teatro y selecciones de ficción y no ficción, y novelas, con las modificaciones necesarias para el desarrollo del lenguaje.
- Leer, escribir, escuchar y hablar en el área de desarrollo del lenguaje
- Conocimientos y habilidades basados en estándares con un enfoque en la adquisición del lenguaje.

### **Adquisición de lectura dirigida de la escuela secundaria para recién llegados**

Los estudiantes inscritos en este curso se centrarán en cómo desarrollar la conciencia fonológica, la conciencia fonológica, la decodificación y la fluidez en el idioma inglés. Los estudiantes serán colocados en esta clase según los datos de evaluación recopilados en la admisión, el trabajo del curso y otros factores. Los estudiantes en esta clase usarán el modelo de programa basado en evidencia conocido como Wilson Foundations.

## Dotación de personal y descripciones de puestos

### Año escolar 2022-2023

La asignación del personal se basa en la necesidad y la inscripción de los estudiantes. Las asignaciones de edificios pueden fluctuar anualmente según la inscripción y/o la necesidad del edificio. Las escuelas de la ciudad de Dover han experimentado un aumento en la cantidad de estudiantes EL durante un período de años y, como resultado, nuestros niveles de personal han aumentado.

#### Sur

Julie Pfeiffer\* *Intérprete*

Britni Toukonen+*Profesor de ESOL*  
COMPRAR *Instructor*

#### Este

Gloria Miller\* *Intérprete*

Britni Toukonen+*Profesor de ESOL*  
COMPRAR *Instructor*

#### Avenida Dover.

Julie Pfeiffer\* *Intérprete*

Britni Toukonen+*Profesor de ESOL*  
COMPRAR *Instructor*  
Jill Colaprete+*Profesor de ESOL*

#### Escuela secundaria de Dover comunitario

Jill Colaprete+*Profesor de ESOL*

Bibiana Guzmán *Intérprete*

Britni Toukonen+*COMPRAR Instructor*

#### Escuela secundaria de Dover

Katlyn Lawver+\**Profesor de ESOL*

Gannon Petruzzo *Instructor de instrucción*

Daniel King\* *Intérprete*

Britni Toukonen+*COMPRAR Instructor/Director del Programa de Recién Llegados*

#### Enlace

Sara Lehman+\**Intérprete*

#### Centro de admisión

Britni Toukonen *Coordinador*

Julie Pfeiffer\* *Intérprete*

Sara Lehman+\* *Asistente de Pruebas Bilingüe /enlace familiar*

#### Orientación estudiantil

Julie Pfeiffer\* *Intérprete*

Sara Lehman+\* *Intérprete*

#### Directora del programa EL

Britni Toukonen+

+*Licencia TESOL*

\**bilingüe (español)*

#### Funciones del personal bilingüe

Interpretación – para estudiantes y familias

Traducción de documentos: formularios del distrito y materiales para el aula

Alcance comunitario y participación familiar

Tutoría bilingüe: instrucción complementaria para apoyar el plan de estudios general

Orientación para estudiantes: recorridos e información para nuevos estudiantes

Evaluación: dominio académico y del idioma en el momento de la inscripción

### **Descripciones de trabajo**

#### **Intérprete (Español)**

- Interpretar/traducir el vocabulario del área de contenido y la instrucción en español para los estudiantes en el número de casos cuando sea apropiado y como lo indique el maestro
- Interpretar/traducir la comunicación en español entre el personal de la escuela y los padres/tutores/patrocinadores de los estudiantes en reuniones, llamadas telefónicas o durante visitas domiciliarias (no se requieren visitas domiciliarias de todos los intérpretes; se solicitará al intérprete de Community Outreach que haga visitas domiciliarias según sea necesario )
- Ayudar a los estudiantes a comprender el material del área de contenido y el vocabulario cuando apropiado y como lo indique el maestro
- Ayudar a los estudiantes a comprender su horario, los requisitos del curso, los procedimientos escolares y la información contenida en el manual del estudiante.
- Comunicarse con los maestros de aula de educación general con respecto a las necesidades de los estudiantes.
- Siga el horario desarrollado por el director del edificio
- Comunicarse con el maestro de ÉL, el maestro de educación general, el director del edificio y/o el director de EL sobre los problemas o inquietudes con respecto a la disciplina o el desempeño de los estudiantes.
- Proporcionar la adaptación de la interpretación o traducción de las evaluaciones del salón de clases bajo la dirección del maestro del salón de clases.
- Proporcionar la adaptación de la interpretación o traducción de las evaluaciones estatales bajo la dirección del director del edificio y/o el director de EL
- Mantener la confidencialidad de los registros y la información de los estudiantes.
- Participar en actividades después de la escuela según lo solicite el director del edificio o el director de EL (es decir, conferencias de padres y maestros, jornada de puertas abiertas, reunión con el maestro, etc.)

#### **Tutor de ESL**

- Desarrolle un horario para proporcionar instrucción a los estudiantes en el número de casos
- Proporcionar instrucción en vocabulario, contenido y lenguaje.
- Identificar, adaptar y/o desarrollar materiales según sea necesario
- Usar estrategias de instrucción de mejores prácticas para proporcionar instrucción
- Ayudar en el desarrollo de planes de aprendizaje individuales para los estudiantes asignados
- Ayudar a los estudiantes a comprender los aspectos culturales de las escuelas estadounidenses según sea necesario
- Consultar con los maestros de aula de educación general sobre las necesidades de los estudiantes, el progreso y la programación de la prestación de servicios.
- Evaluar y monitorear el progreso de los estudiantes; mantener un registro del progreso del estudiante
- Comunicarse con el director del edificio, el director de ELL y los intérpretes de ELL con respecto a la

ubicación, las necesidades y el progreso del estudiante.

- Asistir en la administración de la OELPA bajo la dirección de los administradores distritales
- Asistir en la provisión de adaptaciones para los estudiantes en las evaluaciones de rendimiento en todo el estado bajo la dirección de los administradores del distrito.
- Proporcionar información al Equipo de Asistencia de Intervención sobre el desempeño del estudiante según lo solicitado
- Mantener la confidencialidad de los registros y la información de los estudiantes.

### **Profesor de ESL**

- Desarrolle un horario para proporcionar instrucción a los estudiantes en el número de casos
- Proporcionar instrucción contextualizada en vocabulario, contenido e idioma.
- Identificar, adaptar y/o desarrollar materiales según sea necesario
- Usar el plan de estudios designado por el distrito como la principal herramienta de instrucción y guía para la enseñanza del idioma inglés.
- Desarrollar y mantener planes de aprendizaje individuales para los estudiantes asignados
- Ayudar a los estudiantes a comprender los aspectos culturales de las escuelas estadounidenses según sea necesario
- Consultar con los maestros de aula de educación general sobre las necesidades de los estudiantes, el progreso y la programación de la prestación de servicios.
- Evaluar y monitorear el progreso de los estudiantes; mantener un registro del progreso del estudiante
- Comunicarse con el director del edificio, el director de EL e Intérpretes sobre la ubicación, las necesidades y el progreso de los estudiantes
- Asistir en la administración del IPT u OELPA bajo la dirección de administradores distritales
- Asistir en la provisión de adaptaciones para los estudiantes en las evaluaciones de rendimiento en todo el estado bajo la dirección de los administradores del distrito.
- Proporcionar información al Equipo de Asistencia de Intervención sobre el desempeño del estudiante según lo solicitado
- Mantener la confidencialidad de los registros y la información de los estudiantes.
- Todos los demás deberes requeridos de un maestro de educación general en el distrito escolar de la ciudad de Dover

### **Enlace comunitario**

- Realizar visitas domiciliarias y fomentar la participación de las familias en los eventos y actividades escolares.
- Traducir los documentos según se solicite para facilitar la participación de los padres en los eventos escolares, la comprensión de la política y el procedimiento de la escuela y la comprensión del progreso académico de su hijo/a

### **Coordinador de admisión**

- Supervisar y facilitar el proceso de cita de admisión
- Supervisar a los asistentes de pruebas de EL y al intérprete de admisión
- Comuníquese con los directores de los edificios para compartir información de inscripción y evaluación
- Consultar con los directores de los edificios sobre la ubicación del programa y los servicios.
- Comunicar los resultados de las evaluaciones IPT a los padres/patrocinadores/tutores y obtener el

consentimiento inicial para los servicios

- Asistir en la administración del IPT, MAP u OELPA según sea necesario
- Ayudar con la evaluación de posibles estudiantes EL entrantes al jardín de infantes

**Asistente de pruebas de admisión (inglés y bilingüe)**

- Administrar el IPT en inglés o español, y Filtro IBELS ,y admisión de la evaluación de matemáticas
- Completar el papeleo relacionado con la documentación de los resultados de la evaluación.
- Comunicarse con el Coordinador de admisión con respecto a los resultados de la evaluación de los estudiantes.
- Asistir con la administración de la OELPA

**Director/a del programa EL**

- Asistir en el desarrollo, implementación y revisión del programa EL
- Proporcionar liderazgo para el programa EL
- Determinar los objetivos del programa, supervisar la evaluación del programa y utilizar los datos para futuras mejoras y recomendaciones.
- Preparar y mantener presupuestos, informes apropiados y registros de estudiantes.
- Mantener la comunicación con las partes interesadas del programa EL (incluido el ODE, el coordinador del distrito para programas federales, los directores de los edificios, el personal, los padres, la comunidad y las agencias federales, según corresponda)
- Difundir información sobre la educación de un segundo idioma y el programa EL
- Asistir en el desarrollo e implementación de políticas y procedimientos para asegurar la igualdad de oportunidades educativas para los estudiantes EL
- Reclutar y ayudar en la selección del personal de EL
- Llevar a cabo reuniones del personal de EL
- Organizar y proporcionar desarrollo del personal y oportunidades de crecimiento profesional para EL y el personal de educación general
- Manténgase al tanto de los últimos avances en la educación de un segundo idioma a través de la lectura, la investigación y la asistencia a reuniones profesionales.



## Referencia e identificación de estudiantes EL con discapacidades

Los estudiantes EL tienen acceso a las mismas intervenciones que todos los estudiantes de las escuelas de la ciudad de Dover, además de las intervenciones que se les brindan de acuerdo con sus necesidades lingüísticas identificadas. La matriz EL adjunto a continuación será utilizado por el personal de la escuela como guía al considerar la referencia e identificación de un estudiante EL con una discapacidad bajo la Ley de Educación para Personas con Discapacidades. **Todas las decisiones con respecto a las intervenciones de los estudiantes, el seguimiento del progreso y la remisión para la evaluación se considerarán caso por caso y de acuerdo con las fortalezas y necesidades individuales de ese estudiante.**

EL - TIER BACKGROUND WORKSHEET		OELPA								
Student Name		Speaking	Grade:	Score:	//Grade:	Score:	//Grade:	Score:	//Grade:	Score:
Date Form Completed		Listening	Grade:	Score:	//Grade:	Score:	//Grade:	Score:	//Grade:	Score:
Current Grade Level		Reading	Grade:	Score:	//Grade:	Score:	//Grade:	Score:	//Grade:	Score:
Date of Birth		Writing	Grade:	Score:	//Grade:	Score:	//Grade:	Score:	//Grade:	Score:
Enrollment Date @ Dover		Please refer to Can-Dos at bottom of page								
Enrollment Date in U.S. Schools Retained?		Current Interventions Provided by Teacher:								
# Absences per School Year?		Language based:								
# of Yrs in non-U. S. Schools										
	If so, any difficulties?									
Language(s) Spoken at Home		Academic based:								
ACES Score										
Notes:										

Adjunto hoja de trabajo completa [aquí](#) :

**Hoja de trabajo de antecedentes de nivel EL:** Para ser completado por el maestro del salón de clases antes de traer a un estudiante a la reunión del MTSS.

Una vez en el MTSS, los maestros y el personal repasarán la información anterior y responderán las preguntas que se hacen en el adjunto [hoja de cálculo](#). Este es un proceso de varios pasos y continuará durante un período de tiempo con respecto a la diferenciación entre el lenguaje y la discapacidad.

Tomado y adaptado de Steven Gill: The Critical Data Process de ELL

## Apéndice

- A. Encuesta de uso del lenguaje
- B. Carta de notificación a los padres de la evaluación inicial de EL: el estudiante no calificó como EL
- C. Evaluación inicial de EL Carta de notificación a los padres: el estudiante NO calificó como EL
- D. Carta de notificación a los padres de la evaluación anual de EL: el estudiante continúa calificando como EL
- E. Carta de notificación a los padres de la evaluación anual: el estudiante cumplió con los criterios de salida de EL
- F. Descripción de programas para estudiantes que califican como EL
- G. Formulario de Respuesta a la Notificación de los Padres
- H. Plan de aprendizaje individual
- I. Lista de verificación de orientación para nuevos estudiantes EL
- J. Formulario de seguimiento de antiguos estudiantes de inglés
- K. Formulario de prueba principal
- L. Notificación de exclusión voluntaria para recién llegados

**Apéndice A**  
**Encuesta de uso del lenguaje**

**Dover City Schools LANGUAGE USAGE SURVEY (Encuesta de uso del lenguaje)**

Information about the language background of each student is necessary to determine the possible need for language development assistance. (Información acerca del idioma primario es necesario para determinar si se necesita ayuda del desarrollo del inglés.)

Date (Fecha) \_\_\_\_\_

Name of Student (Nombre de estudiante)

\_\_\_\_\_

Grade (Grado) \_\_\_\_\_ Date of Birth (Fecha de nacimiento) \_\_\_\_\_

Place of Birth (El lugar de nacimiento)

\_\_\_\_\_

Country (El País)

Name of Parent/Guardian (Nombre de los padres)

\_\_\_\_\_

Home Address (Dirección de casa)

\_\_\_\_\_

City (Ciudad) \_\_\_\_\_ Phone (Teléfono)

\_\_\_\_\_

¿Se habla algún otro idioma además del inglés en casa? \_\_\_\_\_ Sí No

*Se habla otro idioma a parte del inglés en su casa? \_\_\_\_\_ Sí \_\_\_\_\_ No*

If yes, what language? (Si respondió sí, ¿cuál idioma?)

\_\_\_\_\_

¿En qué idioma(s) preferiría su familia comunicarse con la escuela?

\_\_\_\_\_

(¿En cuál idioma(s) preferiría su familia comunicarse con la escuela?)

\_\_\_\_\_

¿Qué idioma aprendió primero su hijo?

\_\_\_\_\_

¿Cuál idioma aprendió su hijo/hija primero?

\_\_\_\_\_

¿Qué idioma hablan con mayor frecuencia los adultos en el hogar?

\_\_\_\_\_

¿Cuál idioma se habla más en casa entre los adultos?

\_\_\_\_\_

¿Qué idioma usa más su hijo en casa?

\_\_\_\_\_

(¿Cuál idioma habla su hijo más en la casa?)

\_\_\_\_\_

¿Algún adulto en casa lee inglés? \_\_\_\_\_ Sí No

*Hay algún adulto en casa que pueda leer inglés? \_\_\_\_\_ Sí \_\_\_\_\_ No*

¿Algún adulto en casa lee español? \_\_\_\_\_ Sí No

*Hay algún adulto en casa que pueda leer español? \_\_\_\_\_ Sí \_\_\_\_\_ No*

¿En qué país nació su hijo?

\_\_\_\_\_

(¿En qué país nació su hijo?)

\_\_\_\_\_

¿Alguna vez su hijo recibió educación formal fuera de los Estados Unidos? \_\_\_\_ Sí No

¿Ha recibido su hijo una educación formal fuera de los Estados Unidos? \_\_\_\_ Sí \_\_\_\_ No

En caso afirmativo, ¿cuántos años/meses? \_\_\_\_\_

En caso afirmativo, ¿cuántos años/meses? \_\_\_\_\_

En caso afirmativo, ¿cuál fue el idioma de instrucción? \_\_\_\_\_

En caso afirmativo, ¿cuál idioma era el idioma de instrucción? \_\_\_\_\_

¿Ha asistido su hijo a la escuela en los Estados Unidos? \_\_\_\_ Sí No

¿Ha asistido su hijo a la escuela en los Estados Unidos? \_\_\_\_ Sí \_\_\_\_ No

En caso afirmativo, ¿cuándo asistió su hijo por primera vez a una escuela en los Estados Unidos?

En caso afirmativo, ¿cuándo asistió primero su hijo a la escuela en los Estados Unidos?

\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Mes (Mes)      Day (Día)      Year (Año)

Thank you for your help. (Gracias por su ayuda.)

Apéndice A Para el personal del distrito escolar: Si la respuesta a cualquiera de las preguntas anteriores es un idioma que no sea el inglés, indique el idioma nativo/del hogar del estudiante a EMIS y envíe una copia de este formulario al Director del Programa de Aprendices de Inglés.

**Apéndice B****Carta de notificación a los padres de la evaluación inicial del estudiante EL: el estudiante no calificó como EL**

Al padre / guardián de:

Se requiere que nuestro distrito evalúe la competencia en el idioma inglés de todos los estudiantes cuyo hogar o idioma nativo no sea el inglés. Las habilidades de comunicación en inglés de su hijo se han evaluado porque el hogar o el idioma nativo de su hijo no es el inglés (como se indica en la encuesta de uso del idioma). Hemos utilizado una prueba de evaluación para evaluar inicialmente la competencia del idioma inglés de su hijo en las áreas de oral, lectura, auditiva y escritura. Los siguientes son los resultados de las evaluaciones iniciales de inglés de su hijo:

**Resultados del examen de competencia del idioma inglés de Ohio (OELPS)**

*Desempeño en dominios: 1 = Principiante, 2 = Intermedio temprano, 3 = Intermedio, 4 = Avanzado temprano, 5 = Avanzado*

Auditiva: \_\_\_\_\_ Lectura: \_\_\_\_\_ Oral: \_\_\_\_\_ Escritura: \_\_\_\_\_

Marque si no es participante: \_\_\_\_\_

Según los resultados de la evaluación inicial del idioma inglés, como se indicó anteriormente, su hijo no es competente para hablar, leer y escribir el idioma inglés y **SÍ** cumple los requisitos para recibir servicios como aprendiz de inglés. El programa o combinación de programas que se indica a continuación está diseñado para ayudar a su hijo a lograr la competencia del idioma inglés lo más rápido posible para que su hijo pueda participar de manera efectiva donde el inglés es el idioma de instrucción (definiciones adjuntas). Recomendamos encarecidamente la participación de su hijo/a en el programa de desarrollo del idioma inglés. Sin embargo, usted tiene derecho a retirar a su hijo/a del programa de instrucción de idiomas en cualquier momento.

\_\_\_ Inglés como segundo idioma (ESL)

\_\_\_ Instrucción en clase o de inclusión

\_\_\_ Inmersión en inglés estructurado (SEI)

\_\_\_ poya de idioma nativo

\_\_\_ Educación bilingüe de transición (TBE)

\_\_\_ Sesiones de tutoría para Aprendices de ingles

Un estudiante logra el nivel requerido de competencia del inglés para salir del programa de Aprendices de Inglés del distrito cuando ha logrado un nivel de desempeño de competencia en el OELPA. El nivel de desempeño competente se define como puntuaciones de nivel de dominio/ prueba de 4 y 5 en cualquier combinación en los cuatro dominios (escuchar, leer, escribir y hablar). Los estudiantes en K-12 son elegibles para reclasificación si el estudiante recibe un nivel de desempeño de dominio.

Según el nivel de dominio del idioma inglés de su hijo, esperamos que su hijo reciba servicios de idioma inglés durante aproximadamente 4 a 7 años. En el año escolar más reciente, el 25.5% de nuestros estudiantes aprendices de inglés de la secundaria se graduaron en cuatro años y el 16.2% de estos estudiantes se graduaron dentro de un año adicional.

Si su hijo/a tiene una discapacidad, nos aseguraremos de que un plan individualizado aborde las necesidades relacionadas con el idioma de su hijo/a.

Si tiene preguntas sobre los resultados de las pruebas de su hijo o la colocación en el programa, comuníquese con Britni Toukonen llamando al (330) 364-7148.

Sinceramente,

**Apéndice C**

**Evaluación inicial del estudiante EL, Carta de notificación a los padres: el estudiante NO calificó como EL**

Al padre/patrocinador de:

Nuestro distrito está obligado a evaluar el dominio del idioma inglés de todos los estudiantes cuya lengua materna o materna no sea el inglés. Se evaluaron las habilidades de comunicación en inglés de su hijo porque el hogar o el idioma nativo de su hijo no es el inglés (como se indica en la encuesta de uso del idioma). Hemos utilizado un evaluador para evaluar inicialmente el dominio del idioma inglés de su hijo en las áreas de hablar, leer y escribir. Los siguientes son los resultados de las evaluaciones iniciales del idioma inglés de su hijo:

Rendimiento en dominios: 1=principiante, 2=intermedio temprano, 3=intermedio, 4=avanzado temprano, 5=avanzado

Escuchar: \_\_\_\_\_ Leer: \_\_\_\_\_ Hablar: \_\_\_\_\_ Escribir: \_\_\_\_\_

Marque si no participa: \_\_\_\_\_

Según los resultados de la evaluación inicial del idioma inglés como se indicó anteriormente, su hijo no domina el habla, la lectura y la escritura del idioma inglés y NO califica para los servicios como aprendiz de inglés. Su hijo será colocado en los cursos de educación general y su progreso será monitoreado.

Si tiene preguntas sobre los resultados de las pruebas de su hijo o la ubicación del programa, comuníquese con ***Britni Toukonen***, llamando(330) 364-7041.

Atentamente,

### **Apéndice D**

#### **Carta de notificación a los padres de la evaluación anual del estudiante EL: el estudiante continúa calificando como EL**

Estimados padres / patrocinadores de:

Se requiere que nuestro distrito evalúe anualmente el dominio del idioma inglés de todos los estudiantes que han sido identificados como con dominio limitado del inglés. Su hijo/a no participó en la Evaluación de dominio del idioma inglés de Ohio (OELPA) de \_\_\_\_ debido al tiempo de inscripción. Sin embargo, en base a los resultados de la evaluación de dominio del idioma inglés de Ohio de su hijo/a, se ofrece el siguiente programa o combinación de programas para ayudar a su hijo/a a aprender inglés y lograr un progreso académico (las definiciones adjuntas). Recomendamos encarecidamente la participación de su hijo/a en el programa de desarrollo del idioma inglés. Sin embargo, usted tiene derecho a retirar a su hijo/a del programa de instrucción de idiomas en cualquier momento.

Clase de inglés como lenguaje segundo  
Clase de inmersión estructurado de inglés  
Instrucción en clase o de inclusión  
El programa para recién llegados  
Apoyo de lenguaje natal  
Sesiones de tutoría de aprender inglés  
Plan de educación individual

El programa o la combinación de programas indicados anteriormente está diseñado para ayudar a su hijo/a a lograr el dominio del idioma inglés lo más rápido posible para que su hijo/a pueda participar de manera efectiva en las aulas donde el inglés es el idioma de instrucción. Un estudiante alcanza el nivel requerido de dominio del inglés para salir del programa de estudiantes de inglés del distrito cuando ha alcanzado un nivel de desempeño competente en el OELPA. El nivel de desempeño competente se define como puntuaciones de nivel de dominio / prueba de 4 y 5 en cualquier combinación en los cuatro dominios (comprensión auditiva, lectura, escritura y expresión oral). Los estudiantes en los grados K-12 son elegibles para la reclasificación si el estudiante recibe un nivel de desempeño de competente.

El tiempo que su hijo/a recibirá los servicios de idioma inglés depende de muchos factores; sin embargo, el tiempo promedio para dominar el idioma inglés es de aproximadamente 4-7 años. En el año escolar más reciente, el 25.5% de nuestros estudiantes aprendices de inglés de la secundaria se graduaron en cuatro años y el 16.2% de estos estudiantes se graduaron dentro de un año adicional.

Si su hijo/a tiene una discapacidad, nos aseguraremos de que un plan individualizado aborde las necesidades relacionadas con el idioma de su hijo/a.

Puede ayudar a su hijo/a hablando con su maestro/a para aprender más sobre lo que significan los niveles de desempeño de su hijo/a y para discutir los servicios que se brindan en la escuela para ayudar a su hijo/a a aprender inglés. Si tiene preguntas, comuníquese con Seth Corder llamando al (330) 364-1906.

Sinceramente,

### **Apéndice E**

#### **Carta de notificación a los padres de la evaluación anual: el estudiante cumplió con los criterios de salida de EL**

A los padres / patrocinadores de:

Nuestro distrito está obligado a evaluar anualmente el dominio del idioma inglés de todos los estudiantes que han sido identificados como proficiente limitado de inglés. El dominio del idioma inglés de su hijo fue evaluado en la primavera de 2023 usando la Evaluación de Dominio del Idioma Inglés de Ohio (OELPA). Adjunto a esta carta está un informe detallado de los resultados de la OELPA de primavera de 2023. Basándose en los resultados de la evaluación del dominio de su hijo en inglés, su hijo cumple los siguientes criterios y no será identificado como estudiante de inglés.

Criterio de salida: Un estudiante es reclasificado (ya no se identifica como estudiante de inglés) cuando el estudiante ha alcanzado un nivel de rendimiento de Proficiente en la OELPA. El nivel de rendimiento de Proficiente se define como niveles de rendimiento de 4s y 5s en cualquier combinación entre las cuatro pruebas (escuchar, leer, escribir y hablar). Los estudiantes en Kindergarten hasta el 12 grado son elegibles para reclasificación si el estudiante recibe un nivel de rendimiento de Proficiente.

En el año escolar más reciente, el 25.5% de nuestros estudiantes aprendices de inglés de la secundaria se graduaron en cuatro años y el 16.2% de estos estudiantes se graduaron dentro de un año adicional.

Si tiene preguntas sobre esta carta o el informe familiar adjunto, comuníquese con Seth Corder llamando al (330) 364-1906.

Sinceramente,

## **Apéndice F**

### **Descripciones de los programas para estudiantes aprendices de inglés**

**Inglés como Segundo Idioma (ESL)** –Usando este enfoque educativo, los estudiantes con dominio limitado del inglés reciben instrucción directa en el uso del idioma inglés. La instrucción se basa en un plan de estudios especial que generalmente involucra poco o ningún uso del idioma nativo de los estudiantes y generalmente se enseña durante períodos escolares específicos. Por el resto del día escolar, los estudiantes pueden ser colocados en salones de clase regulares. Las clases de ESL pueden centrarse en la enseñanza de la gramática del inglés formal y en la promoción de actividades de comunicación natural (conversación libre, juegos y debates sobre temas familiares). Se practican la lectura y la escritura, así como las habilidades de comunicación oral en inglés.

**Inmersión Estructurada en Inglés (SEI)** –La inmersión estructurada es un enfoque de instrucción utilizado para hacer que la información y los conceptos académicos sean comprensibles para EL estudiantes. Los estudiantes en estas clases están "protegidos" en el sentido de que todos los estudiantes en el salón de clases están EL estudiantes. El tema se presenta de una manera que puede ser entendido por estudiantes EL. El profesor adapta el idioma de instrucción al nivel de inglés de las capacidades lingüísticas y cognitivas de los estudiantes. Asimismo, el docente hace uso frecuente de ayudas visuales, experiencias concretas y materiales manipulativos. En este enfoque, los estudiantes tienen la oportunidad de desarrollar las habilidades lingüísticas orales y escritas que necesitan para progresar académicamente en áreas de contenido como matemáticas, estudios sociales y ciencias.

**Programa para recién llegados-** En este programa, los estudiantes se ubican deliberadamente en función de su educación previa y nivel de idioma. Los cursos están desarrollados para apoyar la adquisición del idioma y del contenido en las áreas de estudios sociales, ciencias, matemáticas y artes del idioma inglés.

**Instrucción en clase o de inclusión-** En este enfoque, los estudiantes EL están juntos con sus compañeros de habla inglesa nativa en el mismo salón de clases, pero un especialista en educación bilingüe o ESL está disponible en el salón de clases para apoyar a los estudiantes EL. Por ejemplo, el especialista en educación bilingüe o ESL puede brindar orientación a los estudiantes EL mientras trabajan en un proyecto de grupo o en una tarea individual. Los maestros también hacen uso diario de las estrategias SIOP para permitir que los estudiantes accedan a los cuatro dominios del idioma. Los maestros utilizan planes de aprendizaje individuales para asegurarse de que se satisfagan las necesidades lingüísticas únicas de cada estudiante.

**Soporte de idioma nativo** –El apoyo en el idioma nativo generalmente lo brindan asistentes de instrucción bilingües, quienes usan el idioma nativo del estudiante para explicar cierta información y conceptos sobre el contenido académico que el estudiante no entiende en inglés.

**Sesiones de tutoría para estudiantes de inglés** –Las sesiones de tutoría individuales o en grupos pequeños se usan más comúnmente cuando hay muy pocos. Los estudiantes EL matriculados en un distrito escolar. Las sesiones de tutoría pueden enfocarse en promover habilidades básicas de comunicación en inglés o en inglés con fines académicos.

**Plan de Educación Individual** - Este es un plan desarrollado para estudiantes que han sido identificados con una discapacidad. El IEP describe la instrucción y los servicios especialmente diseñados que necesita el estudiante. Estos servicios pueden ser adicionales o en lugar de los servicios relacionados con el estado de dominio del idioma inglés del estudiante.

**Nota:** *El dominio limitado del inglés no es una discapacidad de aprendizaje. Sin embargo, algunos estudiantes pueden tener una discapacidad de aprendizaje además de tener un dominio limitado del inglés. Si a su hijo/a se le diagnostica una discapacidad de aprendizaje, se le brindará instrucción consistente con un Plan de Educación Individualizado desarrollado en colaboración con usted, los maestros de su hijo/a y otros especialistas.*

**Apéndice G**

**Formulario de Respuesta a la Notificación de los Padres**

Nombre del estudiante:

**Padre/Patrocinador: Complete este formulario y devuélvalo a:  
Padres/Guardian: Please complete this form and return to:**

***Britni Toukonen  
Escuelas de la ciudad de Dover  
219 W. 6<sup>th</sup> Street  
Dover, Ohio 44622***

Entiendo la información en esta carta. Sí  No

I understand the information in this letter. Y  No

Acepto que mi hijo reciba los servicios del programa indicados en esta carta. Sí  No

I accept that my child will receive the services of the program indicated in this letter. Y  No

Me gustaría que alguien me explicara la información en mi idioma nativo. Sí  No

I would like someone to explain the information in my native language. Y  No

Mi lengua nativa es \_\_\_\_\_

My native language is \_\_\_\_\_

Si no acepta que su hijo reciba los servicios del programa indicados en esta carta, discutiremos con usted otro tipo de apoyo que su hijo pueda recibir.

If you do not accept that your child receives services from the program indicated in this letter, we can discuss with you another type of support that your child can receive.

\_\_\_\_\_  
*Firma del padre/patrocinador  
Signature of parent/sponsor*

\_\_\_\_\_  
*Fecha/ Date*

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Telephone number: \_\_\_\_\_

**Apéndice H**

**Plan de aprendizaje individual (estos se han convertido a Google Form)**

Nombre del estudiante: \_\_\_\_\_

Año escolar: \_\_\_\_\_ Edificio: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_ # de años en las escuelas de EE. UU.: \_\_\_\_\_

Indique los resultados de OELPS SOLAMENTE si las puntuaciones de OELPA no están disponibles.

**Resultados OELPS** **Inglés** **Español**  
 Rendimiento en dominios: 1=principiante, 2=intermedio temprano, 3=intermedio, 4=avanzado temprano, 5=avanzado  
 Escuchar: \_\_\_\_\_ Leer: \_\_\_\_\_ Hablar: \_\_\_\_\_ Escribir: \_\_\_\_\_  
 Marque si no participa: \_\_\_\_\_

**Resultados OELPA 2018**

Estado general de competencia: 3 = Competente, 2 = Progresando, 1 = Emergente  
 Rendimiento en dominios: 1 = Principiante, 2 = Intermedio temprano, 3 = Intermedio, 4 = Avanzado temprano, 5 = Avanzado

\_\_\_\_\_ Estado general de competencia: Escuchar: \_\_\_\_\_ Leer: \_\_\_\_\_ Hablar: \_\_\_\_\_ Escribir: \_\_\_\_\_

**Programas/Servicios Especiales**

\_\_\_\_\_ ESOL I (Recién Llegado) \_\_\_\_\_ ESOL II (Intermedio)  
 \_\_\_\_\_ Matemáticas de transición I (Recién Llegado) \_\_\_\_\_ Matemáticas de Transición II (Intermedio)  
 \_\_\_\_\_ Sesiones de tutoría ofrecidas \_\_\_\_\_ CORE Plus (solo DMS)  
 \_\_\_\_\_ Soporte de idioma nativo \_\_\_\_\_ PEI

\_\_\_\_\_ Otro \_\_\_\_\_

**Adaptaciones – Exámenes Estatales/Distrito**

\_\_\_\_\_ Tiempo prolongado \_\_\_\_\_ Diccionario de palabra a palabra \_\_\_\_\_ Traducción oral de prueba  
 \_\_\_\_\_ Escribano (en inglés) \_\_\_\_\_ Texto a voz en inglés \_\_\_\_\_ Texto a voz en español  
 \_\_\_\_\_ Seguimiento de texto a voz \_\_\_\_\_ Forma bilingüe SPA/ENG apilada de la prueba

**Adaptaciones – Aula**

<p><b>Ritmo</b>                  _____ Tiempo prolongado                  _____ Reducir las asignaciones</p>	<p><b>Ambiente</b>                  _____ Asiento preferencial                  _____ Compañero</p>
<p><b>Presentación</b>                  _____ Simplificar el lenguaje del contenido                  _____ Re-enseñanza/Reforzamiento de Conceptos                  _____ Usar elementos visuales/organizadores gráficos/modelos                  _____ Enseñanza previa / Enseñanza directa de vocabulario                  _____ Enfatiza la Información/Conceptos Críticos                  _____ Explicación / Re-enseñanza en idioma nativo</p>	<p><b>Materiales</b>                  _____ Versiones orales de libros de texto                  _____ Destacar Textos, Guías de Estudio, Notas                  _____ Proporcionar copias de las notas                  _____ Ajustar el nivel de Lexile                  _____ Diccionario de traducción palabra a palabra                  _____ Traducción de texto en idioma nativo</p>

asignaciones

- Ajustar el nivel de Lexile
- Dar direcciones en pequeños pasos
- Acortar la tarea
- Asignaciones grandes de "trozos"
- Usar asignación alternativa

Pruebas

- Tiempo prolongado
- Permitir que el estudiante responda oralmente
- Reducir las respuestas de opción múltiple
- Diccionario de traducción palabra a palabra
- Scribe Respuestas en inglés
- Prueba de lectura en voz alta en inglés
- Prueba de lectura en voz alta en idioma nativo
- Traducción oral de prueba

**Apéndice I**

**Lista de verificación de orientación para nuevos estudiantes EL**

**Fase 1: Orientación para estudiantes nuevos**

**Fecha:** \_\_\_\_\_

- Bienvenido-**
  - Confirme la información básica: nombre, dirección, número de teléfono, nombre del tutor.
  - Presente sus recursos directos (intérpretes de ELL, apoyo de oficina, tutores de ELL, etc.).
  - Obtenga un poco de información sobre ellos: ¿tienen hermanos o primos en la escuela, están aquí con un patrocinador o un padre, cuál era su nivel educativo cuando dejaron su país?
- Autobús-** ¿Tienen alguna pregunta sobre el transporte en autobús? ¿Toman el autobús? Si no, explique por qué (distancia).
- Armario-** Explique cómo funciona el candado de combinación y pídale que practiquen un par de veces.
- Almuerzo-** Proporcione el código del almuerzo y verifique con Angie si reciben almuerzo a precio reducido o gratis.
- Ausencias-** Explicar ausencias y notas de ausencias justificadas.
- Llegando tarde**
- Detenciones**
- Pase de pasillo** - Explicar cómo y cuándo usarlo, preguntarle al profesor, firmar la salida y llevar el pase al baño, etc.
- Ayuda después de la escuela** - se ofrece los lunes, martes y miércoles con asistencia en español.
- Cronograma:**
  - Horario de campana: revise los horarios de retrasos y avisos/actividades.
  - Horario de clases: revise y explique qué clases tienen un intérprete.
- Recorrido:**
  - Recorrido escolar: muestra todas las aulas, la cafetería, la biblioteca, el gimnasio, los casilleros y el baño.
  - Ayuda después de la escuela: se ofrece los lunes, martes y miércoles con asistencia en español.
- Tecnología:**
  - Proporcione su número de teléfono a la oficina de tecnología para que se agregue a los anuncios de días de nieve/días de retraso.
  - Guíelos a través de la creación de un nombre de usuario y contraseña de Google: inicie sesión en la computadora y muéstreles cómo acceder al aula y al correo electrónico de Google.

**Fase 2: Seguimiento de estudiantes nuevos (volver a visitar al estudiante después de 4 semanas)**

**Fecha** \_\_\_\_\_

- Objetivos:**

- Revise sus metas para la escuela.
- Problemas, preocupaciones, áreas de ayuda necesarias.

**Tecnología:**

- Configure el inicio de sesión de la computadora.
- Explique el libro de progreso.

**Estudiantes que trabajan:**

- Revise las opciones para los estudiantes que trabajan.

Nombre: \_\_\_\_\_ Código de almuerzo: \_\_\_\_\_

Casillero #: \_\_\_\_\_ Horario: \_\_\_\_\_

Código de casillero: \_\_\_\_\_

**Apéndice J****Formulario de seguimiento de antiguos estudiantes de inglés (estos se han convertido a formularios de Google)****Supervisión de la portada de los antiguos estudiantes del idioma inglés**

(Este formulario es para seguir a un estudiante que ha salido del estado ELL por un **período de dos años** - este formulario debe ser visitado trimestralmente.)

Información del estudiante	
Nombre del estudiante: Fecha de nacimiento:	
Nombre de escuela:	
Fecha de ingreso a las escuelas de EE. UU.:	
Idioma del hogar:	

Resultados MAP/AIR						
	Año uno			Año dos		
	Otoño	Invierno	Primavera	Otoño	Invierno	Primavera
Lectura del mapa						
MAP Matemáticas						
Resultados AIRE						
	Año uno			Año dos		
AIRE ELLA						
EN Matemáticas						
Ciencia del AIRE						
AIRE ELLA1						

AIRE ELLA2		
Álgebra AÉREA		
AIRE Geometría		
Otro		

### Formulario de seguimiento de la observación del maestro

<b>Observaciones del maestro</b>
<b>Escala de calificación: 1: Nunca 2: Rara vez 3: A veces 4: A menudo 5: Siempre</b>

Característica:	1as 9 semanas	2º 9 semanas	3ra 9 semanas	4º 9 semanas
Completa las tareas de clase a tiempo.				
Participa efectivamente en las discusiones de clase.				
Funciona independientemente				
Completa las tareas asignadas				
Muestra esfuerzo				

### Datos de Asistencia y Tardanzas

	1as 9 semanas	2º 9 semanas	3ra 9 semanas	4º 9 semanas
Asistencia				
Tardío				

### Comentarios y pasos de acción

Comentarios:	Después de considerar el progreso académico del
--------------	---

	niño, marque una de las casillas a continuación
El estudiante cumple con los estándares o puntos de referencia académicos de nivel de grado	
El estudiante no cumple con los estándares o puntos de referencia académicos de nivel de grado. <b>Dominio limitado del idioma inglés en uno o más dominios lingüísticos una razón el</b> estudiante no está cumpliendo con los estándares o puntos de referencia académicos del nivel de grado	
Pasos de acción:	
Fecha: Persona que completa el formulario y Título:  Miembros del equipo:	

**Apéndice K****Carta convencional de prueba****Supervisión del progreso de la corriente principal de prueba**

(Este formulario debe completarse solo para estudiantes que actualmente están en transición de un salón de clases TESOL).

Este formulario puede ayudarle a documentar el progreso de un aprendiz del idioma inglés. Complete un nuevo formulario para cada **examen parcial y boleta de calificaciones** para aprender sobre el progreso académico general del estudiante y las ganancias en el dominio del inglés. Use el formulario para ayudarlo a planificar los próximos pasos y comparta esta evaluación con otros educadores que están ayudando a su estudiante.

Nombre del estudiante: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Profesor de la clase: \_\_\_\_\_

Actuación en clase sobre:	Bajo		Promedio		Alto
Comprensión oral	1	2	3	4	5
Comprensión lectora	1	2	3	4	5
Completa las tareas de escritura	1	2	3	4	5
Funciona independientemente	1	2	3	4	5
Pide ayuda cuando es necesario	1	2	3	4	5
Finalización exitosa de pruebas y evaluaciones.	1	2	3	4	5

Recomendaciones: ¿Qué tipo de ayuda necesita este estudiante durante las próximas semanas o meses?

---



---

¿Cómo se pueden lograr estas recomendaciones?

---

\*Adaptado de Colorin colorado! 2018

**Apéndice L**

**Carta de exclusión voluntaria para recién llegados para padres/tutores/patrocinadores**

Al padre/tutor de:

Nuestro distrito brinda servicios para estudiantes de inglés a los estudiantes que califican. Según los puntajes de las pruebas de idioma y las necesidades académicas, hemos identificado que su estudiante necesita apoyo adicional en su trabajo de clase. Su estudiante tomará clases que apoyen tanto su desarrollo del idioma inglés como su contenido académico. Los maestros de estas clases están capacitados para apoyar a los estudiantes que están aprendiendo inglés. Estas clases consistirán en el desarrollo del idioma inglés, estudios sociales, ciencias y matemáticas. Este programa de estudios está diseñado para ayudar a su hijo/a a lograr el dominio del idioma inglés lo más rápido posible para que su hijo/a pueda participar de manera efectiva donde el inglés es el idioma de instrucción.

Si desea que su hijo/a NO recibir estas clases o tiene alguna pregunta, llame a la escuela al (330)-364-7148.

Atentamente,

**Tabla de colocación de admisión de recién llegados**

## Intake Newcomer Placement

This form will collect data on the placement of a student into the newcomer program at the high school level. This information will be collected during the intake process and shared with pertinent staff when it comes to placement of the student either into mainstream coursework or the newcomer program.

 toukonenb@dovertornadoes.com (not shared) [Switch account](#) 

\* Required

---

**Student performance on the Spanish Initial Placement Test (IPT) during intake \***

No response-Oral test discontinued

Very limited proficiency (only oral test given)

Limited Spanish proficiency (lower scores on reading and writing)

Fluent Spanish proficiency (on all oral, reading, and writing)

---

**DIBELS Screener (English Only)**

No identification of letters or sounds in English

Identification only of letters and sounds in English

Produced letters and sounds in English

Produced all letters and sounds and read sight words and decodable words in English

---

**Previous education of student**

No transcripts

K-6 transcripts

9-12 transcripts presented

---

**Trauma screener (also refer to ACES survey conducted)**

	0	1	2	
High Trauma (0)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Low trauma (1)

---

**Observational data**

	0	1	2	
Withdrawn/ little interaction	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Active and alert/interaction amongst family